



GENDER EQUALITY AND CONSTITUTIONS OF ARAB STATES AND NORTH AFRICA

Prepared by Jayne Huckerby, with the assistance of Lina Alqudwa (UN Women), April 13, 2012

Overview

This document is a mapping of all provisions that relate to gender equality in the constitutions of the Arab States and North Africa. It is a complete list that includes some provisions that are strong on ensuring gender equality, some that are weak (e.g., equality and non-discrimination guarantees that do not mention gender or sex), and some that may not comply with human rights standards such as those in CEDAW. This document does not endorse any of these particular provisions and U.N. Women will later issue a guidance note on the kinds of gender equality provisions that would be good models to include in constitutions.

The relevant provisions fall into twelve categories: equality, non-discrimination, rights of women, political participation & freedom of association, citizenship/nationality, education, employment, equal before the law, marriage & family life, status of religious/customary law, status of international law (including human rights law), and limitations. The countries covered are listed below. Three of these countries—Egypt, Libya, and Tunisia—have interim constitutions that suspend earlier versions. While Egypt’s and Libya’s interim constitutions include some substantive rights that are shown here, Tunisia’s interim constitution is more about how to organize government during transition. For this reason, we have included provisions from its earlier constitution for reference only and will update this—and all other tables—as new constitutions are finalized.

The sources for this compilation are: government websites, university websites (e.g., Max Planck Institute for Comparative Public Law and International Law), inter-governmental organizations (e.g., the Council of Europe, UNDP, World Intellectual Property Organization), media websites, and legal research databases (e.g., HeinOnline World Constitutions Illustrated).

Comparative Table of Gender Equality and Provisions in Constitutions of Arab States and North Africa 2

Gender Equality and Provisions in Constitutions of Arab States and North Africa: Country by Country

Algeria	3
Bahrain	6
Djibouti	8
Egypt	10
Iraq	11
Jordan	14
Kuwait	16
Lebanon	17
Libya	18
Morocco	20
Oman	33
OPT	35
Qatar	37
Saudi Arabia	39
Syria	41
Tunisia	43
United Arab Emirates	46
Yemen	47

COMPARATIVE TABLE OF GENDER EQUALITY AND PROVISIONS IN CONSTITUTIONS OF ARAB STATES AND NORTH AFRICA

Provision	Algeria	Bahrain	Djibouti	Egypt	Iraq	Jordan	Kuwait	Libya	Lebanon	Morocco	Oman	OPT	Qatar	Saudi Arabia	Syria	Tunisia	UAE	Yemen
Equality	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>
Non-Discrimination		<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>			
Rights of Women										<input checked="" type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>
Political Participation & Freedom of Association	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Citizenship/Nationality			<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>													
Education	<input checked="" type="checkbox"/>									<input checked="" type="checkbox"/>								
Employment	<input checked="" type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>					
Equal Before the Law	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Marriage & Family Life	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Status of Religious/Customary Law	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Status of International Law (including human rights law)	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Limitations	<input checked="" type="checkbox"/>															<input checked="" type="checkbox"/>		

GENDER EQUALITY AND PROVISIONS IN CONSTITUTIONS OF ARAB STATES AND NORTH AFRICA: COUNTRY BY COUNTRY

Constitution of the People's Democratic Republic of Algeria, as amended to 2008			
	Arabic ¹	French ²	English ³
Equality	<p align="right">مقدمة</p> <p>إن الشعب الجزائري ناضل ويناضل دوما في سبيل الحرية والديمقراطية، ويعتزم أن يبني بهذا الدستور مؤسسات دستورية، أساسها مشاركة كل جزائري وجزائرية في تسبير الشؤون العمومية، والقدرة على تحقيق العدالة الإجتماعية، والمساواة، وضمان الحرية لكل فرد.</p>	<p>...Ayant toujours milité pour la liberté et la démocratie, le peuple entend, par cette Constitution, se doter d'institutions fondées sur la participation des citoyens à la gestion des affaires publiques et qui réalisent la justice sociale, l'égalité et la liberté de chacun et de tous... (Préambule)</p>	<p>...Having always fought for freedom and democracy, the people intends, by this Constitution, to endow itself with institutions based on the participation of citizens in the conduct of public affairs and which realize social justice, equality and liberty of each and all... (Preamble)</p>
	<p>المادة : 31 تستهدف المؤسسات ضمان مساواة كل المواطنين والمواطنات في الحقوق والواجبات بازالة العقبات التي تعوق تفتح شخصية النسان، وتحول دون مشاركة الجميع الفعلية في الحياة السياسية، والاقتصادية، والجماعية، والثقافية.</p>	<p>Les institutions ont pour finalité d'assurer l'égalité en droits et devoirs de tous les citoyens et citoyennes en supprimant les obstacles qui entravent l'épanouissement de la personne humaine et empêchent la participation effective de tous, à la vie politique, économique, sociale et culturelle. (Art. 31)</p>	<p>The institutions shall seek to ensure the equality of rights and duties of all citizens in suppressing the obstacles which obstruct the development of the human personality and impede the effective participation of all in the political, economic, social and cultural life. (Art. 31)</p>
Political Participation & Freedom of Association	<p>المادة 31 مكرر : تعمل الدولة على ترقية الحقوق السياسية للمرأة بتوسيع حظوظ تمثيلها في المجالس المنتخبة. يحدد قانون عضوي كيفية تطبيق هذه المادة.</p>	<p>L' État oeuvre à la promotion des droits politiques de la Femme en augmentant ses chances d'accès à la représentation dans les assemblées élues. Les modalités d'application de cet article sont fixées par une loi organique. (Art. 31 bis)</p>	<p>The State shall work for the promotion of political rights of women by increasing their chances of access to representation in elected assemblies. The modalities of application of this Article shall be determined by an Institutional Act.⁴ (Art. 31 bis)</p>
	<p>المادة : 42 حق إنشاء الحزاب السياسية معترف به ومضمون. ولا يمكن التذرع بهذا الحق لضرب الحريات الساسية، والقيم والمكونات الساسية للهوية الوطنية، والوحدة الوطنية، وأمن التراب الوطني وسلمته، واستقلال البلد، وسيادة الشعب، وكذا الطابع الديمقراطي والجمهوري للدولة. وفي ظل احترام أحكام هذا الدستور، ل يجوز تأسيس الحزاب السياسية على أساس ديني أو لغوي أو عرقي أو جنسي أو مهني أو جهوي.</p>	<p>Le droit de créer des partis politiques est reconnu et garanti... Dans le respect des dispositions de la présente Constitution, les partis politiques ne peuvent être fondés sur une base religieuse, linguistique, raciale, de sexe, corporatiste ou régionale. (Art. 42)</p>	<p>The right to establish political parties shall be recognized and guaranteed... In accordance with the provisions of the present Constitution political parties may not be founded on a religious, linguistic, racial, sexual, corporatist or regional basis... (Art. 42)</p>

¹ Available at: http://www.mpil.de/shared/data/pdf/the_constitution_of_algeria_19962008_arabic.pdf (last accessed April 2, 2012).

² Available at: <http://www.mpil.de/shared/data/pdf/verfassungmg.pdf> (last accessed April 2, 2012).

³ Available at: http://www.mpil.de/shared/data/pdf/constitution_algeria_1996_2008.pdf (last accessed April 2, 2012; from: Constitutions of the Countries of the World, Oceana Press). Note that the English translation available via the Government at <http://www.algeria-un.org/default.asp?doc=-const> is for amendments current only to 2002 and varies slightly from the translation used here. The English translation available at http://www.mpil.de/shared/data/pdf/constitution_algeria_1996_2008.pdf is used except for Art. 29, where the English translation via the Government of "de sexe" as "sex" is used.

⁴ See Law 12-03 on Ways to Increase Women's Chances of Access as Representatives to Elected Bodies (Arabic), available at: <http://www.mpil.de/shared/data/pdf/joalg.pdf>.

	ولا يجوز للحزاب السياسية اللجوء إلى الدعاية الحزبية التي تقوم على العناصر المبيّنة في الفقرة السابقة. يُحظر على الحزاب السياسية كل شكل من أشكال التبعية للمصالح أو الجهات الجنبية. لا يجوز أن يلجأ أي حزب سياسي إلى استعمال العنف أو الكراه مهما كانت طبيعتهما أو شكلهما. تحدد التزامات وواجبات أخرى بموجب قانون.		
	المادة : 51 يتساوى جميع المواطنين في تقلد المهام والوظائف في الدولة دون أية شروط أخرى غير الشروط التي يحددها القانون.	L'égal accès aux fonctions et aux emplois au sein de l'Etat, est garanti à tous les citoyens, sans autres conditions que celles fixées par la loi. (Art. 51)	Equal access to functions and employment in the State shall be guaranteed to all citizens, without conditions other than those established by statute. (Art. 51)
Education	المادة : 53 الحق في التعليم مضمون. التعليم مجاني حسب الشروط التي يحددها القانون. التعليم الساسي إجباري. تنظم الدولة المنظومة التعليمية. تسهر الدولة على التساوي في الالتحاق بالتعليم، والتكوين المهني.	Le droit à l'enseignement est garanti... L'Etat veille à l'égal accès à l'enseignement et à la formation professionnelle. (Art. 53)	The right to education shall be guaranteed...The State shall protect equal access to schooling and professional training. (Art. 53)
Employment	المادة : 51 يتساوى جميع المواطنين في تقلد المهام والوظائف في الدولة دون أية شروط أخرى غير الشروط التي يحددها القانون.	L'égal accès aux fonctions et aux emplois au sein de l'Etat, est garanti à tous les citoyens, sans autres conditions que celles fixées par la loi. (Art. 51)	Equal access to functions and employment in the State shall be guaranteed to all citizens, without conditions other than those established by statute. (Art. 51)
	المادة : 53 الحق في التعليم مضمون. التعليم مجاني حسب الشروط التي يحددها القانون. التعليم الساسي إجباري. تنظم الدولة المنظومة التعليمية. تسهر الدولة على التساوي في الالتحاق بالتعليم، والتكوين المهني.	Le droit à l'enseignement est garanti... L'Etat veille à l'égal accès à l'enseignement et à la formation professionnelle. (Art. 53)	The right to education shall be guaranteed...The State shall protect equal access to schooling and professional training. (Art. 53)
Equal Before the Law	المادة : 29 : كل المواطنين سواسية أمام القانون. ولا يمكن أن يُنذرَ بأي تمييز يعود سببه إلى المولد، أو العرق، أو الجنس، أو الرأي، أو أي شرط أو ظرف آخر، شخصي أو اجتماعي.	Les citoyens sont égaux devant la loi, sans que puisse prévaloir aucune discrimination pour cause de naissance, de race, de sexe, d'opinion ou de toute autre condition ou circonstance personnelle ou sociale. (Art. 29)	The citizens shall be equal before the law without any discrimination on the basis of birth, race, sex, opinion or any other personal or social condition or circumstances. (Art. 29)
	المادة : 140 أساس القضاء مبادئ الشرعية والمساواة. الكل سوا سوية أمام القضاء، وهو في متناول الجميع ويجسده احترام القانون.	La justice est fondée sur les principes de légalité et d'égalité. Elle est égale pour tous, accessible à tous et s'exprime par le respect du droit. (Art. 140)	Justice shall be founded on the principles of legality and equality. It shall be equal for all and accessible to all, and shall find its expression in respect of the law. (Art. 140)
Marriage & Family Life	المادة : 58 تحظى الأسرة بحماية الدولة والمجتمع.	La famille bénéficie de la protection de l'Etat et de la société. (Art. 58)	The family shall enjoy the protection of the State and of the society. (Art. 58)
	المادة : 63 يمارس كل واحد جميع حرياته، في إطار احترام الحقوق المعترف بها للغير في الدستور، لا سيما احترام الحق في الشرف، وستر الحياة الخاصة، وحماية الأسرة والشبيبة والطفولة.	L'ensemble des libertés de chacun s'exerce dans le respect des droits reconnus à autrui par la Constitution, particulièrement dans le respect du droit à l'honneur, à l'intimité et à la protection de la famille, à celle de la jeunesse et de l'enfance. (Art. 63)	All rights which a person enjoys shall be exercised in a manner which is respectful of the rights conferred by the Constitution on others, and in particular of the right to honor, to the intimacy and the protection of the family, of youth and childhood. (Art. 63)
Status of	المادة : 2 الاسلام دين الدولة.	L'Islam est la religion de l'Etat. (Art. 2)	Islam shall be the religion of the State (Art. 2)

Religious/Customary Law			
	<p>المادة : 9 لا يجوز للمؤسسات أن تقوم بما يأتي: -الممارسات القطاعية، والجهوية، والمحسوبيية، -إقامة علاقات الاستغلال والتبعية، -السلوك المخالف للخلق الإسلامي وقيم ثورة نوفمبر.</p>	<p>Les institutions s'interdisent ...les pratiques contraires à la morale islamique et aux valeurs de la Révolution de Novembre. (Art. 9)</p>	<p>The institutions shall not indulge in...practices contrary to Islamic morals and the values of the November Revolution. (Art. 9)</p>
Status of International Law (including human rights law)	<p>المادة : 28 تعمل الجزائر من أجل دعم التعاون الدولي، وتنمية العلاقات الودية بين الدول، على أساس المساواة، والمصلحة المتبادلة، وعدم التدخل في الشؤون الداخلية. وتتبنى مبادئ ميثاق الأمم المتحدة وأهدافه.</p>	<p>L'Algérie oeuvre au renforcement de la coopération internationale et au développement des relations amicales entre les Etats, sur la base de l'égalité, de l'intérêt mutuel et de la non-ingérence dans les affaires intérieures. Elle souscrit aux principes et objectifs de la Charte des Nations Unies. (Art. 28)</p>	<p>Algeria shall work for the reinforcement of international cooperation and for the development of amicable relations between the states on the basis of equality, mutual interest and non-interference in internal affairs. It recognizes the principles and objectives of the Charter of the United Nations. (Art. 28)</p>
Limitations	<p>المادة : 63 يمارس كل واحد جميع حرياته، في إطار احترام الحقوق المعترف بها للغير في الدستور، لا سيما احترام الحق في الشرف، وستر الحياة الخاصة، وحماية الأسرة والشبيبة والطفولة.</p>	<p>L'ensemble des libertés de chacun s'exerce dans le respect des droits reconnus à autrui par la Constitution, particulièrement dans le respect du droit à l'honneur, à l'intimité et à la protection de la famille, à celle de la jeunesse et de l'enfance. (Art. 63)</p>	<p>All rights which a person enjoys shall be exercised in a manner which is respectful of the rights conferred by the Constitution on others, and in particular of the right to honor, to the intimacy and the protection of the family, of youth and childhood. (Art. 63)</p>

Constitution of the Kingdom of Bahrain 1973, as amended to 2002

	Arabic ⁵	English ⁶
Equality	<p>مادة -4 - العدل أساس الحكم، والتعاون والتراحم صلة وثقى بين المواطنين ، والحرية والمساواة والأمن والطمأنينة والعلم والتضامن الاجتماعي وتكافؤ الفرص بين المواطنين دعائم للمجتمع تكفلها الدولة.</p>	<p>Justice is the basis of government. Cooperation and mutual respect provide a firm bond between citizens. Freedom, equality, security, trust, knowledge, social solidarity and equality of opportunity for citizens are pillars of society guaranteed by the State. (Art. 4)</p>
	<p>مادة -18 - الناس سواسية في الكرامة الإنسانية، و يتساوى المواطنون لدى القانوني الحقوق و الواجبات العامة، لا تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الأصل أو اللغة أو الدين أو العقيدة.</p>	<p>People are equal in human dignity, and citizens are equal before the law in public rights and duties. There shall be no discrimination among them on the basis of sex, origin, language, religion or creed. (Art. 18)</p>
Non-Discrimination	<p>مادة -18 - الناس سواسية في الكرامة الإنسانية، و يتساوى المواطنون لدى القانوني الحقوق و الواجبات العامة، لا تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الأصل أو اللغة أو الدين أو العقيدة.</p>	<p>People are equal in human dignity, and citizens are equal before the law in public rights and duties. There shall be no discrimination among them on the basis of sex, origin, language, religion or creed. (Art. 18)</p>
Political Participation & Freedom of Association	<p>مادة -1 - ه- للمواطنين، رجالاً و نساءً، حق المشاركة في الشؤون العامة و التمتع بالحقوق السياسية ، بما فيها حق الانتخاب و الترشيح، وذلك وفقاً لهذا الدستور و للشروط و الأوضاع التي يبينها القانون. و لا يجوز أن يحرم أحد المواطنين من حق الانتخاب أو الترشيح إلا وفقاً للقانون.</p>	<p>(e) Citizens, both men and women, are entitled to participate in public affairs and may enjoy political rights, including the right to vote and to stand for elections, in accordance with this Constitution and the conditions and principles laid down by law. No citizen can be deprived of the right to vote or to nominate oneself for elections except by law. (Art. 1)</p>
Equal Before the Law	<p>مادة -18 - الناس سواسية في الكرامة الإنسانية، و يتساوى المواطنون لدى القانوني الحقوق و الواجبات العامة، لا تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الأصل أو اللغة أو الدين أو العقيدة.</p>	<p>People are equal in human dignity, and citizens are equal before the law in public rights and duties. There shall be no discrimination among them on the basis of sex, origin, language, religion or creed. (Art. 18)</p>
Marriage & Family Life	<p>مادة -5 - أ- الأسرة أساس المجتمع ، قوامها الدين والأخلاق وحب الوطن، يحفظ القانون أياها الشرعي ، ويقوي أواصرها وقيمها ، ويحمي في ظلها الأمومة والطفولة ، ويرعى النشء ، ويحميه من الاستغلال، ويقيه الإهمال الأدبي والجسماني والروحي. أما تُعنى الدولة خاصة بنمو الشباب البدني والخلقي والعقلي.</p>	<p>a. The family is the basis of society, deriving its strength from religion, morality and love of the homeland. The law preserves its lawful entity, strengthens its bonds and values, under its aegis extends protection to mothers and children, tends the young and protects them from exploitation and safeguards them against moral, bodily and spiritual neglect. The State cares in particular for the physical, moral and intellectual development of the young. b. The State guarantees reconciling the duties of women towards the family with</p>

⁵ Available at: http://www.mpil.de/ww/en/pub/research/details/know_transfer/constitutional_reform_in_arab_bahrain.cfm (last accessed March 27, 2012).

⁶ Available at: <http://www.bahrain-embassy.or.jp/en/constitution.pdf> (last accessed March 27, 2012).

	<p>ب - تكفل الدولة التوفيق بين واجبات المرأة نحو الأسرة وعملها في المجتمع ، ومساواتها بالرجال في ميادين الحياة السياسية والاجتماعية والثقافية والاقتصادية دون إخلال بأحكام الشريعة الإسلامية.</p> <p>ج -تكفل الدولة تحقيق الضمان الاجتماعي اللازم للمواطنين في حالة الشيخوخة أو المرض أو العجز عن العمل أو اليتيم أو الترميل أو البطالة، أما تؤمن لهم خدمات التأمين الاجتماعي والرعاية الصحية، وتعمل على وقايتهم من براثن الجهل والخوف والفاقة.</p> <p>د -الميراث حق مكفول تحكمه الشريعة الإسلامية.</p>	<p>their work in society, and their equality with men in political, social, cultural, and economic spheres without breaching the provisions of Islamic canon law (Shari'a).</p> <p>c. The State guarantees the requisite social security for its citizens in old age, sickness, disability, orphanhood, widowhood or unemployment, and also provides them with social insurance and healthcare services. It strives to safeguard them against ignorance, fear and poverty.</p> <p>d. Inheritance is a guaranteed right governed by the Islamic Shari'a. (Art. 5)</p>
Status of Religious/Customary Law	<p>مادة -2-</p> <p>دين الدولة الإسلام ، والشريعة الإسلامية مصدر رئيسي للتشريع ، ولغتها الرسمية هي اللغة العربية.</p>	<p>The religion of the State is Islam. The Islamic Shari'a is a principal source for legislation. The official language is Arabic. (Art. 2)</p>
	<p>مادة -5-</p> <p>ب - تكفل الدولة التوفيق بين واجبات المرأة نحو الأسرة وعملها في المجتمع ، ومساواتها بالرجال في ميادين الحياة السياسية والاجتماعية والثقافية والاقتصادية دون إخلال بأحكام الشريعة الإسلامية.</p>	<p>b. The State guarantees reconciling the duties of women towards the family with their work in society, and their equality with men in political, social, cultural, and economic spheres without breaching the provisions of Islamic canon law (Shari'a). (Art. 5)</p>
	<p>مادة -5-</p> <p>د -الميراث حق مكفول تحكمه الشريعة الإسلامية.</p>	<p>d. Inheritance is a guaranteed right governed by the Islamic Shari'a. (Art. 5)</p>

The Constitution of the Republic of Djibouti 1992, as amended to 2010		
	French ⁷	English ⁸
Equality	...L'État de Djibouti est une République démocratique souveraine une et indivisible. Il assure à tous l'égalité devant la loi sans distinction de langue d'origine de race de sexe ou de religion. Il respecte toutes les croyances. Sa devise est "Unité, Égalité, Paix".... (Article premier)	...The State of Djibouti shall be a democratic sovereign Republic, one and indivisible. It shall ensure the equality of all citizens before the law, without distinction as to language, origin, race, sex or religion. It shall respect all beliefs. Its motto shall be "Unity—Equality—Peace."... (Art. 1)
Political Participation & Freedom of Association	Tous les nationaux djiboutiens majeurs des deux sexes jouissant de leurs droits civiques et politiques sont électeurs dans les conditions déterminées par la loi. (Art. 5)	All Djiboutian nationals of both sexes who have reached their majority and enjoy civil and political rights shall be eligible to vote under the conditions determined by law. (Art. 5)
	Les partis politiques [<i>and/or groupings of political parties</i>] concourent à l'expression du suffrage...Il leur est interdit de s'identifier à une race à une ethnie à un sexe à une religion à une secte à une langue ou à une région... (Art. 6)	Political parties and/or groupings of political parties shall contribute to the exercise of suffrage...They shall be prohibited from identifying themselves with a particular race, ethnic group, sex, religion, sect, language or region... (Art. 6)
Citizenship/Nationality	La République de Djibouti est composée de l'ensemble des personnes qu'elle reconnaît comme membres et qui en acceptent les devoirs sans distinction de langue, de race, de sexe, ou de religion... (Art. 3)	The Republic of Djibouti shall comprise all persons whom it recognizes as members and who accept its duties, without distinction of language, race, sex or religion... (Art. 3)
Equal Before the Law	...L'État de Djibouti est une République démocratique souveraine une et indivisible. Il assure à tous l'égalité devant la loi sans distinction de langue d'origine de race de sexe ou de religion. Il respecte toutes les croyances... (Art. 1)	...The State of Djibouti shall be a democratic sovereign Republic, one and indivisible. It shall ensure the equality of all citizens before the law, without distinction as to language, origin, race, sex or religion. It shall respect all beliefs... (Art. 1)
	La personne humaine est sacrée. L'État a l'obligation de la respecter et de la protéger. Tous les êtres humains sont égaux devant la loi. Tout individu a droit à la vie, à la liberté, à la sécurité et à l'intégrité de sa personne... (Art. 10)	The person is sacred. The State shall have the obligation to respect and protect it. All human beings shall be equal before the law. Every individual shall have the right to life, liberty, security and the integrity of his person... (Art. 10)
Status of Religious/Customary Law	L'Islam est la religion de l'Etat...(Art. 1)	Islam shall be the religion of the State... (Art. 1)
Status of International Law (including human rights law)	Le Peuple Djiboutien proclame solennellement son attachement aux principes de la Démocratie et des Droits de l'Homme tels qu'ils sont définis par la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme et par la Charte Africaine des Droits de l'Homme et des Peuples, dont les dispositions font partie intégrante de la présente Constitution. (Préambule)	The Djiboutian people solemnly proclaim their attachment to the principles of Democracy and Human Rights as defined by the Universal Declaration of Human Rights and the African Charter on Human and Peoples' Rights whose provisions shall be an integral part of this Constitution. (Preamble)
	Les institutions doivent permettre la participation de la République aux	The institutions shall permit the participation of the Republic in regional and

⁷ Available at: <http://www.wipo.int/wipolex/en/details.jsp?id=7637> (last accessed April 2, 2012). Note that this is the 1992 version but the table contains amendments based on the English translation of the Constitution as amended to 2010 below.

⁸ See Jefri J. Ruchti, trans., Constitution of the Republic of Djibouti, 15 September 1992, as consolidated to Constitutional Law No. 92/AN/10/6th of 21 April 2010 (HeinOnline World Constitutions Illustrated Library 2011).

organisations régionales et internationales, dans le respect de la souveraineté pour l'édification de la paix et de la justice internationale et le développement économique, culturel et social des peuples. (Art. 9).

international organizations, in respect for sovereignty, with a view to the building of peace and international justice and the economic, cultural and social development of peoples. (Art. 9)

	Arabic ⁹	English ¹⁰
Equality	مادة 7 المواطنون لدى القانون سواء، وهم متساوون في الحقوق والواجبات العامة، لا تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الأصل أو اللغة أو الدين أو العقيدة .	Law applies equally to all citizens, and they are equal in rights and general duties. They may not be discriminated against due to race, origin, language, religion, or creed. (Art. 7)
Non-Discrimination	مادة 7 المواطنون لدى القانون سواء، وهم متساوون في الحقوق والواجبات العامة، لا تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الأصل أو اللغة أو الدين أو العقيدة .	Law applies equally to all citizens, and they are equal in rights and general duties. They may not be discriminated against due to race, origin, language, religion, or creed. (Art. 7)
Political Participation & Freedom of Association	مادة 38 ينظم القانون حق الترشيح لمجلسي الشعب والشورى وفقا لأي نظام انتخابي يحدده، ويجوز أن يتضمن حدا أدنى لمشاركة المرأة في المجلسين .	The law will govern the right of candidacy for the People's Assembly and Shura Council according to the determined electoral system, including at a minimum the participation of women in both assemblies. (Art. 38)
Equal Before the Law	مادة 7 المواطنون لدى القانون سواء، وهم متساوون في الحقوق والواجبات العامة، لا تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الأصل أو اللغة أو الدين أو العقيدة .	Law applies equally to all citizens, and they are equal in rights and general duties. They may not be discriminated against due to race, origin, language, religion, or creed. (Art. 7)
Status of Religious/Customary Law	مادة 2 الإسلام دين الدولة، واللغة العربية لغتها الرسمية، ومبادئ الشريعة الإسلامية المصدر الرئيسي للتشريع	Islam is the religion of the state, and the Arabic language is its official language. The principles of Islamic law are the chief source of legislation. (Art. 2)

⁹ Available at: <http://www.egypt.gov.eg/arabic/laws/constitution/default.aspx> (last accessed Mar. 29, 2012).

¹⁰ Available at: <http://www.egypt.gov.eg/english/laws/constitution/default.aspx> (last accessed Mar. 29, 2012).

	Arabic ¹¹	English ¹²
Equality	المقدمة, فقرة 4 نحن شعب العراق الناهض توأ من كبوته، و المتطلع بثقة الى مستقبله من خلال نظام جمهوري إتحادي ديمقراطي تعددي، عقدنا العزم برجالنا و نساننا، و شيوخنا و شباننا، على إحترام قواعد القانون، و تحقيق العدل و المساواة، و نبذ سياسة العدوان، و الإهتمام بالمرأة و حقوقها، و الشيخ و همومه، و الطفل و شؤونه، و إشاعة ثقافة التنوع، و نزع فتيل الإرهاب.	We, the people of Iraq, who have just risen from our stumble, and who are looking with confidence to the future through a republican, federal, democratic, pluralistic system, have resolved with the determination of our men, women, elderly, and youth to respect the rule of law, to establish justice and equality, to cast aside the politics of aggression, to pay attention to women and their rights, the elderly and their concerns, and children and their affairs, to spread the culture of diversity, and to defuse terrorism. (Preamble, para. 4)
	المادة (16): تكافؤ الفرص حقٌّ مكفولٌ لجميع العراقيين، وتكفل الدولة اتخاذ الإجراءات اللازمة لتحقيق ذلك.	Equal opportunities shall be guaranteed to all Iraqis, and the state shall ensure that the necessary measures to achieve this are taken. (Art. 16)
	المادة (37) ثالثاً: يحرم العمل القصري(السخرة)، والعبودية وتجارة العبيد(الرقيق)، و يحرم الإتجار بالنساء و الأطفال، و الاتجار بالجنس.	<u>Third</u> : Forced labor, slavery, slave trade, trafficking in women or children, and sex trade shall be prohibited. (Art. 37)
Political Participation & Freedom of Association	المادة (20): للمواطنين رجالاً ونساءً، حق المشاركة في الشؤون العامة، و التمتع بالحقوق السياسية، بما فيها حق التصويت و الانتخاب و الترشيح.	Iraqi citizens, men and women, shall have the right to participate in public affairs and to enjoy political rights including the right to vote, elect, and run for office. (Art. 20)
Citizenship/Nationality	المادة (18): اولاً : الجنسية العراقية حقٌ لكل عراقي، وهي أساس مواطنته. ثانياً : يعدُّ عراقياً آل من ولد لأبٍ عراقي أو لأمٍ عراقية، وينظم ذلك بقانون. ثالثاً: أ يحظر إسقاط الجنسية العراقية عن العراقي بالولادة لأي سببٍ من الأسباب، و يحق لمن اسقطت عنه طلب استعادتها، وينظم ذلك بقانون.	<u>First</u> : Iraqi citizenship is a right for every Iraqi and is the basis of his nationality. <u>Second</u> : Anyone who is born to an Iraqi father or to an Iraqi mother shall be considered an Iraqi. This shall be regulated by law... (Art. 18)

¹¹ Available at: <http://www.mpil.de/shared/data/pdf/iraqiconsara.pdf> (last accessed March 30, 2012).

¹² Available at: http://www.uniraq.org/documents/iraqi_constitution.pdf (last accessed March 30, 2012).

	<p>ب تسحب الجنسية العراقية من المتجنس بها في الحالات التي ينص عليها القانون.</p> <p>رابعاً : يجوز تعدد الجنسية للعراقي، وعلى من يتولى منصباً سيادياً أو امنياً رفيعاً، التخلي عن اية جنسيةٍ اخرى مكتسبة، وينظم ذلك بقانون.</p> <p>خامساً : لا تمنح الجنسية العراقية لأغراض سياسة التوطين السكاني المخل بالترابية السكانية في العراق.</p> <p>سادساً : تنظم أحكام الجنسية بقانون، وينظر في دعاوى الناشئة عنها من قبل المحاكم المختصة.</p>	
Equal Before the Law	<p>المادة (14) : العراقيون متساوون أمام القانون دون تمييز بسبب الجنس أو العرق أو القومية أو الأصل أو اللون أو الدين أو المذهب أو المعتقد أو الرأي أو الوضع الاقتصادي أو الاجتماعي.</p>	<p>Iraqis are equal before the law without discrimination based on gender, race, ethnicity, nationality, origin, color, religion, sect, belief or opinion, or economic or social status. (Art. 14)</p>
Marriage & Family Life	<p>المادة (29): أولاً: أ. الأسرة أساس المجتمع، وتحافظ الدولة على آيائها وقيمها الدينية والأخلاقية والوطنية. ب. تكفل الدولة حماية الأمومة والطفولة والشيخوخة، وترعى النشء والشباب، وتوفر لهم الظروف المناسبة لتنمية ملكاتهم وقدراتهم. ثانياً : للأولاد حقٌّ على والديهم في التربية والرعاية والتعليم، وللوالدين حقٌّ على أولادهم في الاحترام والرعاية، ولاسيما في حالات العوز والعجز والشيخوخة. ثالثاً : يحظر الاستغلال الاقتصادي للأطفال بصورة آفة، وتتخذ الدولة الإجراءات الكفيلة بحمايتهم. رابعاً : تمنع أل أشكال العنف والتعسف في الأسرة والمدرسة والمجتمع.</p>	<p><u>First:</u> A. The family is the foundation of society; the State shall preserve it and its religious, moral, and national values. B. The State shall guarantee the protection of motherhood, childhood and old age, shall care for children and youth, and shall provide them with the appropriate conditions to develop their talents and abilities. <u>Second:</u> Children have the right to upbringing, care and education from their parents. Parents have the right to respect and care from their children, especially in times of need, disability, and old age. <u>Third:</u> Economic exploitation of children in all of its forms shall be prohibited, and the State shall take the necessary measures for their protection. <u>Fourth:</u> All forms of violence and abuse in the family, school, and society shall be prohibited. (Art. 29)</p>
	<p>المادة (30): أولاً : تكفل الدولة للفرد وللأسرة وبخاصة الطفل والمرأة الضمان الاجتماعي والصحي، والمقومات الأساسية للعيش في حياة حرة آريمة، تؤمن لهم الدخل المناسب، والسكن الملائم.</p>	<p><u>First:</u> The State shall guarantee to the individual and the family - especially children and women – social and health security, the basic requirements for living a free and decent life, and shall secure for them suitable income and appropriate housing. (Art. 30)</p>
Status of Religious/Customary Law	<p>المادة (2) : أولاً : الاسلام دين الدولة الرسمي، وهو مصدرٌ اساس للتشريع: أ. لا يجوز سن قانون يتعارض مع ثوابت احكام الاسلام. ب. لا يجوز سن قانون يتعارض مع مبادئ الديمقراطية.</p>	<p><u>First:</u> Islam is the official religion of the State and is a foundation source of legislation: A. No law may be enacted that contradicts the established provisions of Islam... (Art. 2)</p>

	<p>ج. لا يجوز سن قانون يتعارض مع الحقوق والحريات الاساسية الواردة في هذا الدستور.</p> <p>ثانياً : يضمن هذا الدستور الحفاظ على الهوية الاسلامية لغالبية الشعب العراقي، أما ويضمن أمل الحقوق الدينية لجميع الافراد في حرية العقيدة والممارسة الدينية، المسيحيين، والايديين، والصابئة المندائيين.</p>	
	<p>المادة (41):</p> <p>العراقيون أحرارٌ في الالتزام باحوالهم الشخصية، حسب دياناتهم أو مذاهبهم أو معتقداتهم أو اختياراتهم، و ينظم ذلك بقانون.</p>	<p>Iraqis are free in their commitment to their personal status according to their religions, sects, beliefs, or choices, and this shall be regulated by law. (Art. 41)</p>
	<p>المادة (45):</p> <p>ثانياً : تحرص الدولة على النهوض بالقبائل والعشائر العراقية، وتهتم بشؤونها بما ينسجم مع الدين والقانون، وتعزز قيمها الإنسانية النبيلة، بما يساهم في تطوير المجتمع، وتمنع الاعراف العشائرية التي تتنافى مع حقوق الانسان.</p>	<p><u>Second:</u> The State shall seek the advancement of the Iraqi clans and tribes, shall attend to their affairs in a manner that is consistent with religion and the law, and shall uphold their noble human values in a way that contributes to the development of society. The State shall prohibit the tribal traditions that are in contradiction with human rights. (Art. 45)</p>
<p>Status of International Law (including human rights law)</p>	<p>المادة (8):</p> <p>يرعى العراق مبدأ حسن الجوار، ويلتزم بعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول الاخرى، ويسعى لحل النزاعات بالوسائل السلمية، ويقيم علاقاته على اساس المصالح المشتركة والتعامل بالمثل، ويحترم التزاماته الدولية.</p>	<p>Iraq shall observe the principles of good neighborliness, adhere to the principle of noninterference in the internal affairs of other states, seek to settle disputes by peaceful means, establish relations on the basis of mutual interests and reciprocity, and respect its international obligations. (Art. 8)</p>

The Constitution of The Hashemite Kingdom of Jordan 1952, as amended to 2011

	Arabic ¹³	English ¹⁴
Equality	المادة 6-3- تكفل الدولة العمل والتعليم ضمن حدود إمكانياتها وتكفل الطمأنينة وتكافؤ الفرص لجميع الأردنيين .	(iii) The Government shall ensure work and education within the limits of its possibilities, and it shall ensure a state of tranquility and equal opportunities to all Jordanians. (Art. 6)
Non-Discrimination	المادة 6-1- الأردنيون أمام القانون سواء لا تمييز بينهم في الحقوق والواجبات وإن اختلفوا في العرق أو اللغة أو الدين.	(i) Jordanians shall be equal before the law. There shall be no discrimination between them as regards to their rights and duties on grounds of race, language or religion. (Art. 6)
Employment	المادة 23-1- العمل حق لجميع المواطنين وعلى الدولة أن توفره للأردنيين بتوجيه الاقتصاد الوطني والنهوض به. المادة 23-2- تحمي الدولة العمل وتضع له تشريعاً يقوم على المبادئ الآتية:د- تعيين الشروط الخاصة بعمل النساء والأحداث.	(i) Work is the right of every citizen, and the State shall provide opportunities for work to all citizens by directing the national economy and raising its standards. (ii) The State shall protect labour and enact legislation therefore based on the following principles:...Special conditions shall be made for the employment of women and juveniles... (Art. 23)
Equal Before the Law	المادة 6-1- الأردنيون أمام القانون سواء لا تمييز بينهم في الحقوق والواجبات وإن اختلفوا في العرق أو اللغة أو الدين.	(i) Jordanians shall be equal before the law. There shall be no discrimination between them as regards to their rights and duties on grounds of race, language or religion. (Art. 6)
Marriage & Family Life	المادة 6-4- الأسرة أساس المجتمع قوامها الدين والأخلاق وحب الوطن، يحفظ القانون كيانها الشرعي و يقوي أواصرها و قيمها و يحمي في ظلها الأمومة و الطفولة و يرعى النشئ و ذوي الإعاقات و يحميهم من الإستغلال.	(iv) The family is the foundation of the society. It is founded on religion, morals and patriotism. The law preserves its legal entity, strengthens its ties and values, protects under it motherhood and childhood and cares for youth and people with disabilities and protects them from exploitation. (Art. 6)
Status of Religious/Customary Law	المادة 2- الإسلام دين الدولة واللغة العربية لغتها الرسمية.	Islam is the religion of the State and Arabic is its official language. (Art. 2)

¹³ See The Constitution of The Hashemite Kingdom of Jordan 1952 (available at <http://www.parliament.jo/print/137> (last accessed April 1, 2012)) and 2011 amendments (http://www.mpil.de/shared/data/pdf/recommendations_on_constitutional_review_arabic.pdf, reflecting the September 2011 amendments at adoption by The Lower House (based on the amendments proposed by the Royal Committee on Constitutional Review but with some changes), which were then approved by The Senate on September 28, 2011) (last accessed April 11, 2012).

¹⁴ See The Constitution of The Hashemite Kingdom of Jordan 1952 (available at http://www.mpil.de/shared/data/pdf/the_constitution_of_the_hashemite_kingdom_english.pdf (last accessed April 1, 2012)) and 2011 Amendments (http://www.mpil.de/shared/data/pdf/overview_amendments.pdf, reflecting the September 2011 amendments at adoption by The Lower House (based on the amendments proposed by the Royal Committee on Constitutional Review but with some changes), which were then approved by The Senate on September 28, 2011) (last accessed March 31, 2012).

	<p>المادة 14- تحمي الدولة حرية القيام بشعائر الأديان والعقائد طبقاً للعادات المرعية في المملكة ما لم تكن مخلة بالنظام العام أو منافية للأداب .</p>	<p>The State shall safeguard the free exercise of all forms of worship and religious rites in accordance with the customs observed in the Kingdom, unless such is inconsistent with public order or morality. (Art. 14)</p>
	<p>المادة-102 تمارس المحاكم النظامية في المملكة الأردنية الهاشمية حق القضاء على جميع الأشخاص في جميع المواد المدنية والجزائية بما فيها دعاوي التي تقيمها الحكومة أو تقام عليها باستثناء المواد التي قد يفوض فيها حق القضاء الى محاكم دينية أو محاكم خاصة بموجب أحكام هذا الدستور أو ** أي تشريع آخر نافذ المفعول.</p>	<p>The Civil Courts in the Hashemite Kingdom of Jordan shall have jurisdiction over all persons in all matters, civil and criminal, including cases brought by or against the Government, except those matters in respect of which jurisdiction is vested in Religious or Special Courts in accordance with the provisions of the present Constitution or any other legislation in force. (Art. 102)</p>
	<p>المادة-103 2 مسائل الأحوال الشخصية هي المسائل التي يعينها القانون وتدخل بموجبه في إختصاص المحاكم الشرعية وحدها عندما يكون الفرقاء مسلمين.</p>	<p>(ii) Matters of personal status are those which are defined by law and in accordance therewith fall within the exclusive jurisdiction of the Sharia Courts where the parties are Moslems. (Art. 103)</p>
	<p>المادة-105 للمحاكم الشرعية وحدها حق القضاء وفق قوانينها الخاصة في الأمور الآتية: 1- مسائل الأحوال الشخصية للمسلمين.</p>	<p>The Sharia Courts shall in accordance with their own laws have exclusive jurisdiction in respect of the following matters: (i) Matters of personal status of Moslems. (Art. 105)</p>
	<p>المادة-106 تعين بقانون خاص كيفية تنظيم أمور الأوقاف الإسلامية وإدارة شؤونها المالية وغير ذلك.</p>	<p>The Sharia Courts shall in the exercise of their jurisdiction apply the provisions of the Sharia law. (Art. 106)</p>
	<p>المادة-108 مجالس الطوائف الدينية هي مجالس الطوائف الدينية غير المسلمة التي اعترفت أو تعترف الحكومة بأنها مؤسسة في المملكة الأردنية الهاشمية.</p>	<p>The Tribunals of Religious Communities are those for the non-Moslem religious communities which have been or will be recognised by the Government as established in the Hashemite Kingdom of Jordan. (Art. 108)</p>
	<p>المادة-109 1- تتألف مجالس الطوائف الدينية وفقاً لأحكام القوانين التي تصدر خاصة بها وتحدد في هذه القوانين إختصاصات المجالس المذكورة بشأن مسائل الأحوال الشخصية والأوقاف المنشأة لمصلحة الطائفة ذات العلاقة أما مسائل الأحوال الشخصية لهذه الطائفة فهي مسائل الأحوال الشخصية للمسلمين الداخلة في إختصاص المحاكم الشرعية. 2- تُعين في القوانين المذكورة الأصول التي يجب أن تتبعها مجالس الطوائف الدينية في المحاكمة أمامها و شروط تعيين قضاتها.</p>	<p>(i) Tribunals of Religious Communities shall be established in conformity with the provisions of laws pertaining thereto. Such laws shall define the jurisdiction of such Tribunals in matters of personal status and Waqfs constituted for the benefit of the community concerned. Matters of personal status of any such community shall be the same matters as are, in the case of Moslems, within the jurisdiction of the Sharia Courts. (ii) The Tribunals of the Religious Communities shall apply the principles and provisions relating to personal status which are not considered to be of Muslim personal status issues, that are subject to the jurisdiction of the Sharia Courts. The legislation of such Tribunals shall regulate the conditions for appointing their judges and its court procedures. (Art. 109)</p>

Constitution of the State of Kuwait 1962

	Arabic ¹⁵	English ¹⁶
Equality	مادة (7) العدل والحرية والمساواة دعائم المجتمع ، والتعاون والترامح صلة وثقى بين المواطنين.	Justice, Liberty, and Equality are the pillars of society; co-operation and mutual help are the firmest bonds between citizens. (Art. 7)
	مادة (8) تصون الدولة دعائم المجتمع وتكفل الأمن والطمأنينة وتكافؤ الفرص للمواطنين ..	The State safeguards the pillars of Society and ensures security, tranquility, and equal opportunities for citizens. (Art. 8)
	مادة (29) الناس سواسية في الكرامة الإنسانية، و هم متساون لدى القانون في الحقوق والواجبات العامة، لا تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الأصل أو الدين.	(1) All people are equal in human dignity and in public rights and duties before the law, without distinction to race, origin, language, or religion. (Art. 29)
Non-Discrimination	مادة (29) الناس سواسية في الكرامة الإنسانية، و هم متساون لدى القانون في الحقوق والواجبات العامة، لا تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الأصل أو الدين.	(1) All people are equal in human dignity and in public rights and duties before the law, without distinction to race, origin, language, or religion. (Art. 29)
Equal Before the Law	مادة (29) الناس سواسية في الكرامة الإنسانية، و هم متساون لدى القانون في الحقوق والواجبات العامة، لا تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الأصل أو الدين.	(1) All people are equal in human dignity and in public rights and duties before the law, without distinction to race, origin, language, or religion. (Art. 29)
Marriage & Family Life	مادة (9) الأسرة أساس المجتمع، قوامها الدين والأخلاق و حب الوطن، يحفظ القانون كيانها، و يقوي أواصرها، و يحمي في ظلها الأمومة و الطفولة	The family is the corner stone of Society. It is founded on religion, morality, and patriotism. Law shall preserve the integrity of the family, strengthen its ties, and protect under its support motherhood and childhood. (Art. 9)
Status of Religious/Custom ary Law	مادة (2) دين الدولة الإسلام ، والشريعة الإسلامية مصدر رئيسي للتشريع.	The religion of the State is Islam, and the Islamic Shari'a shall be a main source of legislation. (Art. 2)
	مادة (18) (2)الميراث حق تحكمه الشريعة الإسلامية.	(2) Inheritance is a right governed by the Islamic Shari'a. (Art. 18)
Status of International Law (including human rights law)	مادة (177) لا يخل تطبيق هذا الدستور بما إرتبطت به الكويت مع الدول و الهيئات الدولية من معاهدات وإتفاقات.	The application of this Constitution does not affect treaties and conventions previously concluded by Kuwait with other States and international organizations. (Art. 177)

¹⁵ Available at: http://www.wipo.int/wipolex/en/text.jsp?file_id=181003 (last accessed March 31, 2012).

¹⁶ Available at: http://www.wipo.int/wipolex/en/text.jsp?file_id=181003 (last accessed March 31, 2012).

The Lebanese Constitution of 1926, as amended to 2004

	Arabic ¹⁷	English ¹⁸
Equality	<p>7المادة -</p> <p>ويتحملون والسياسية المدنية بالحقوق بالسواء يتمتعون وهم القانون لدى سواء اللبنانيين كل بينهم فرق دونما العامة الفرائض والواجبات</p>	<p>All Lebanese shall be equal before the law. They shall equally enjoy civil and political rights and shall equally be bound by public obligations and duties without any distinction. (Art. 7)</p>
Non-Discrimination	<p>7المادة -</p> <p>ويتحملون والسياسية المدنية بالحقوق بالسواء يتمتعون وهم القانون لدى سواء اللبنانيين كل بينهم فرق دونما العامة الفرائض والواجبات</p>	<p>All Lebanese shall be equal before the law. They shall equally enjoy civil and political rights and shall equally be bound by public obligations and duties without any distinction. (Art. 7)</p>
Equal Before the Law	<p>7المادة -</p> <p>الفرائض ويتحملون والسياسية المدنية بالحقوق بالسواء يتمتعون وهم القانون لدى سواء اللبنانيين كل بينهم فرق دونما العامة والواجبات</p>	<p>All Lebanese shall be equal before the law. They shall equally enjoy civil and political rights and shall equally be bound by public obligations and duties without any distinction. (Art. 7)</p>
Status of Religious/Customary Law	<p>9المادة -</p> <p>وتكفل والمذاهب الاديان جميع تحترم تعالى الله الإجلال فروض بتأديتها والدولة مطلقة الاعتقاد حرية تضمن وهي العام النظام في إخلال ذلك في يكون لا أن على حمايتها تحت الدينية الشعائر إقامة حرية الدينية والمصالح الشخصية الأحوال نظام احترام ملهم اختلاف على للأهلين أيضاً</p>	<p>There shall be absolute freedom of conscience. The state in rendering homage to the God Almighty shall respect all religions and creeds and shall guarantee, under its protection the free exercise of all religious rites provided that public order is not disturbed. It shall also guarantee that the personal status and religious interests of the population, to whatever religious sect they belong, shall be respected. (Art. 9)</p>
Status of International Law (including human rights law)	<p>أساسية أحكام: الأول الباب</p> <p>-- الدستور مقدمة --</p> <p>الرأي حرية طليعتها وفي العامة الحريات احترام على تقوم برلمانية، ديمقراطية جمهورية لبنان - ج أو تمايز دون المواطنين جميع بين والواجبات الحقوق في والمساواة الاجتماعية العدالة وعلى والمعتقد، تفضيل</p>	<p>B) Lebanon is Arab in its identity and in its affiliation. It is a founding and active member of the League of Arab States and abides by its pacts and covenants. Lebanon is also a founding and active member of the United Nations Organization and abides by its covenants and by the Universal Declaration of Human Rights. The Government shall embody these principles in all fields and areas without exception. (Preamble)</p>

¹⁷ Available at: <http://www.presidency.gov.lb/Arabic/LebaneseSystem/Documents/الدستور%20الليبناني.pdf> (last accessed April 2, 2012).

¹⁸ Available at: <http://www.presidency.gov.lb/English/LebaneseSystem/Pages/LebaneseConstitution.aspx> (last accessed April 1, 2012). Note that this version does not contain the 2004 amendment to Article 49 of the Constitution, which is not relevant for these purposes.

	Arabic ¹⁹	English ²⁰
Equality	<p>مقدمة, فقرة 3</p> <p>وانطلاقاً نحو مُجتمع المواطنة والعدالة والمساواة والازدهار والتقدم والرخاء، الذي لا مكان فيه للظلم والاستبداد والطغيان والاستغلال وحكم الفرد، وإلى أن يتم التصديق على الدستور الدائم في استفتاء شعبي عام، فقد رأى المجلس الوطني الانتقالي المؤقت أن يصدر هذا الإعلان الدستوري، ليكون أساساً للحكم في المرحلة الانتقالية.</p>	<p>In the hope of seeking a society of citizenship, justice, equality, booming, progress and prosperity wherein there is no place for injustice, tyranny, despotism, exploitation and dictatorship... (Preamble, para. 3)</p>
	<p>مادة (6)</p> <p>الليبيون سواء أمام القانون، ومتساوون في التمتع بالحقوق المدنية والسياسية، وفي تكافؤ الفرص، وفيما عليهم من الواجبات والمسؤوليات العامة، لا تمييز بينهم بسبب الدين أو المذهب أو اللغة أو الثروة أو الجنس أو النسب أو الآراء السياسية أو الوضع الاجتماعي أو الانتماء القبلي أو الجهوي أو الأسرى .</p>	<p>Libyans shall be equal before the law. They shall enjoy equal civil and political rights, shall have the same opportunities, and be subject to the same public duties and obligations, without discrimination due to religion, doctrine, language, wealth, race, kinship, political opinions, and social status, tribal or eminent or familial loyalty. (Art. 6)</p>
	<p>مادة (8)</p> <p>تضمن الدولة تكافؤ الفرص، وتعمل على توفير المستوي المعيشي اللائق وحق العمل والتعليم والرعاية الصحية والضمان الاجتماعي لكل مواطن، كما تكفل حق الملكية الفردية والخاصة، وتضمن الدولة عدالة توزيع الثروة الوطنية بين المواطنين وبين مختلف مدن ومناطق الدولة.</p>	<p>The State shall guarantee for every citizen equal opportunities and shall provide an appropriate standard of living... (Art. 8)</p>
Non-Discrimination	<p>مادة (6)</p> <p>الليبيون سواء أمام القانون، ومتساوون في التمتع بالحقوق المدنية والسياسية، وفي تكافؤ الفرص، وفيما عليهم من الواجبات والمسؤوليات العامة، لا تمييز بينهم بسبب الدين أو المذهب أو اللغة أو الثروة أو الجنس أو النسب أو الآراء السياسية أو الوضع الاجتماعي أو الانتماء القبلي أو الجهوي أو الأسرى .</p>	<p>Libyans shall be equal before the law. They shall enjoy equal civil and political rights, shall have the same opportunities, and be subject to the same public duties and obligations, without discrimination due to religion, doctrine, language, wealth, race, kinship, political opinions, and social status, tribal or eminent or familial loyalty. (Art. 6)</p>

¹⁹ Available at: <http://www.wipo.int/wipolex/en/details.jsp?id=11248> (last accessed March 30, 2012).

²⁰ Available at: <http://www.wipo.int/wipolex/en/details.jsp?id=11248> (last accessed March 30, 2012).

<p>Equal Before the Law</p>	<p>مادة (6)</p> <p>الليبيون سواء أمام القانون، ومتساوون في التمتع بالحقوق المدنية والسياسية، وفي تكافؤ الفرص، وفيما عليهم من الواجبات والمسؤوليات العامة، لا تمييز بينهم بسبب الدين أو المذهب أو اللغة أو الثروة أو الجنس أو النسب أو الآراء السياسية أو الوضع الاجتماعي أو الانتماء القبلي أو الجهوي أو الأسرى .</p>	<p>Libyans shall be equal before the law. They shall enjoy equal civil and political rights, shall have the same opportunities, and be subject to the same public duties and obligations, without discrimination due to religion, doctrine, language, wealth, race, kinship, political opinions, and social status, tribal or eminent or familial loyalty. (Art. 6)</p>
<p>Marriage & Family Life</p>	<p>مادة (5)</p> <p>الأسرة هي الركن الأساسي للمجتمع، وهي في حمي الدولة، وتحمي الدولة الزواج وتُشجع عليه، وتكفل حماية الأمومة والطفولة والشيخوخة، وترعى النشء والشباب وذوي الاحتياجات الخاصة.</p>	<p>The family is the basis of society and shall be entitled to protection by the State. The State shall also protect and encourage marriage. The State shall guarantee the protection of motherhood, childhood and the elderly. The State shall take care of children, youth and the handicapped. (Art. 5)</p>
<p>Status of Religious/Customary Law</p>	<p>مادة (1)</p> <p>ليبيا دولة ديمقراطية مستقلة، الشعب فيها مصدر السلطات، عاصمتها طرابلس، ودينها الإسلام، والشريعة الإسلامية المصدر الرئيس للتشريع، وتكفل الدولة لغير المسلمين حرية القيام بشعائهم الدينية، واللغة الرسمية هي اللغة العربية , وتضمن الدولة الليبية الحقوق الثقافية لكل مكونات المجتمع الليبي وتعتبر لغاتها لغات وطنيه .</p>	<p>...Islam is the Religion of the State and the principal source of legislation is Islamic Jurisprudence (Shari'a). The State shall guarantee for non- Moslems the freedom of practicing religious rituals... (Art. 1)</p>
<p>Status of International Law (including human rights law)</p>	<p>ماده (7)</p> <p>تصون الدولة حقوق الإنسان وحرياته الأساسية، وتلتزم بالانضمام للإعلانات والمواثيق الدولية والإقليمية التي تحمي هذه الحقوق والحرريات، وتعمل على إصدار مواثيق جديدة تكرم الإنسان كخليفة الله في الأرض.</p>	<p>Human rights and his basic freedoms shall be respected by the State. The state shall commit itself to join the international and regional declarations and charters which protect such rights and freedoms. The State shall endeavor to promulgate new charters which shall honor the human being as being God's successor on Earth. (Art. 7)</p>

Morocco Constitution 2011

	Arabic ²¹	French ²²	English ²³
Equality	<p>تصدير</p> <p>إن المملكة المغربية، وفاء لاختيارها الذي لا رجعة فيه، في بناء دولة ديمقراطية يسودها الحق والقانون، تواصل بعزم مسيرة توطيد وتقوية مؤسسات دولة حديثة، مرتكزاتها المشاركة والتعددية والحكامة الجيدة، وإرساء دعائم مجتمع متضامن، يتمتع فيه الجميع بالأمن والحرية والكرامة والمساواة، وتكافؤ الفرص، والعدالة الاجتماعية، ومقومات العيش الكريم، في نطاق التلازم بين حقوق وواجبات المواطنة.</p>	<p><i>PREAMBULE</i></p> <p>Fidèle à son choix irréversible de construire un Etat de droit démocratique, le Royaume du Maroc poursuit résolument le processus de consolidation et de renforcement des institutions d'un Etat moderne, ayant pour fondements les principes de participation, de pluralisme et de bonne gouvernance. Il développe une société solidaire où tous jouissent de la sécurité, de la liberté, de l'égalité des chances, du respect de leur dignité et de la justice sociale, dans le cadre du principe de corrélation entre les droits et les devoirs de la citoyenneté.</p>	<p>With fidelity to its irreversible choice to construct a democratic State of Law, the Kingdom of Morocco resolutely pursues the process of consolidation and of reinforcement of the institutions of a modern State, having as its bases the principles of participation, of pluralism and of good governance. It develops a society of solidarity where all enjoy security, liberty, equality of opportunities, of respect for their dignity and for social justice, within the framework of the principle of correlation between the rights and the duties of the citizenry. (Preamble, para. 1)</p>

²¹ Available at: http://www.sgg.gov.ma/BO/bulletin/AR/2011/BO_5964-Bis_Ar.pdf (last accessed March 31, 2012). See also http://www.sgg.gov.ma/constitution_2011_Ar.pdf (last accessed March 31, 2012).

²² Available at: http://www.sgg.gov.ma/BO/bulletin/FR/2011/BO_5964-Bis_Fr.pdf (last accessed March 31, 2012). See also http://www.sgg.gov.ma/constitution_2011_Fr.pdf (last accessed March 31, 2012).

²³ Note that English translations available are not reliable/appear to be based on earlier versions of the constitution and were therefore used only as a guide to identify relevant provisions in official documents: see, Jefri J. Ruchti, trans., Text of the Constitution, 2011, as promulgated 29 July 2011 (HeinOnline World Constitutions Illustrated Library 2011).

	<p>الفصل 6</p> <p>القانون هو أسمى تعبير عن إرادة الأمة. والجميع، أشخاصا ذاتيين أو اعتباريين، بما فيهم السلطات العمومية، متساوون أمامه، وملزمون بالامتثال له.</p> <p>تعمل السلطات العمومية على توفير الظروف التي تمكن من تعميم الطابع الفعلي لحرية المواطنين والمواطنين، والمساواة بينهم، ومن مشاركتهم في الحياة السياسية والاقتصادية والثقافية والاجتماعية.</p> <p>تعتبر دستورية القواعد القانونية، وتراتبيتها، ووجوب نشرها، مبادئ ملزمة.</p> <p>ليس للقانون أثر رجعي.</p>	<p>Article 6</p> <p>La loi est l'expression suprême de la volonté de la Nation. Tous, personnes physiques ou morales, y compris les pouvoirs publics, sont égaux devant elle et tenus de s'y soumettre.</p> <p>Les pouvoirs publics œuvrent à la création des conditions permettant de généraliser l'effectivité de la liberté et de l'égalité des citoyennes et des citoyens, ainsi que de leur participation à la vie politique, économique, culturelle et sociale.</p> <p>Sont affirmés les principes de constitutionnalité, de hiérarchie et d'obligation de publication des normes juridiques.</p> <p>La loi ne peut avoir d'effet rétroactif.</p>	<p>The law is the supreme expression of the will of the Nation. All, physical or moral persons, and including the public powers, are equal before it and held to submit themselves to it.</p> <p>The public powers work for the creation of the conditions permitting the effectiveness of liberty and of the equality of citizens [feminine] and citizens [masculine] to be made general [généraliser], as well as their participation in political, economic, cultural and social life...</p> <p>(Art. 6)</p>
	<p>الفصل 19</p> <p>يتمتع الرجل والمرأة، على قدم المساواة، بالحقوق والحريات المدنية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية والبيئية، الواردة في هذا الباب من الدستور، وفي مقتضياته الأخرى، وكذا في الاتفاقيات والمواثيق الدولية، كما صادق عليها المغرب، وكل ذلك في نطاق أحكام الدستور وثوابت المملكة وقوانينها.</p> <p>تسعى الدولة إلى تحقيق مبدأ المناصفة بين الرجال والنساء.</p> <p>وتُحدث لهذه الغاية، هيئة للمناصفة ومكافحة كل أشكال التمييز.</p>	<p>Article 19</p> <p>L'homme et la femme jouissent, à égalité, des droits et libertés à caractère civil, politique, économique, social, culturel et environnemental, énoncés dans le présent Titre et dans les autres dispositions de la Constitution, ainsi que dans les conventions et pactes internationaux dûment ratifiés par le Maroc et ce, dans le respect des dispositions de la Constitution, des constantes du Royaume et de ses lois.</p> <p>L'Etat œuvre à la réalisation de la parité entre les hommes et les femmes.</p> <p>Il est créé, à cet effet, une Autorité pour la parité et la lutte contre toutes formes de discrimination.</p>	<p>The man and the woman enjoy, in equality, the rights and freedoms of civil, political, economic, social, cultural and environmental character, enounced in this Title and in the other provisions of the Constitution, as well as in the international conventions and pacts duly ratified by Morocco and this, with respect for the provisions of the Constitution, of the constants [constantes] of the Kingdom and of its laws.</p> <p>The State works for the realization of parity between men and women.</p> <p>An Authority for parity and the struggle against all forms of discrimination is created, to this effect.</p> <p>(Art. 19)</p>

	<p style="text-align: center;">الفصل 31</p> <p>تعمل الدولة والمؤسسات العمومية والجماعات الترابية، على تعبئة كل الوسائل المتاحة، لتيسير أسباب استفادة المواطنين والمواطنات، على قدم المساواة، من الحق في :</p> <ul style="list-style-type: none"> - العلاج والعناية الصحية ؛ - الحماية الاجتماعية والتغطية الصحية، والتضامن التعاضدي أو المنظم من لدن الدولة ؛ - الحصول على تعليم عصري ميسر الولوج وذي جودة ؛ - التنشئة على التشبث بالهوية المغربية، والثوابت الوطنية الراسخة ؛ - التكوين المهني والاستفادة من التربية البدنية والفنية ؛ - السكن اللائق ؛ - الشغل والدعم من طرف السلطات العمومية في البحث عن منصب شغل، أو في التشغيل الذاتي ؛ - ولوج الوظائف العمومية حسب الاستحقاق ؛ - الحصول على الماء والعيش في بيئة سليمة ؛ - التنمية المستدامة. 	<p style="text-align: center;">Article 31</p> <p>L'Etat, les établissements publics et les collectivités territoriales œuvrent à la mobilisation de tous les moyens disponibles pour faciliter l'égal accès des citoyennes et des citoyens aux conditions leur permettant de jouir du droit :</p> <ul style="list-style-type: none"> - aux soins de santé ; - à la protection sociale, à la couverture médicale et à la solidarité mutualiste ou organisée par l'Etat ; - à une éducation moderne, accessible et de qualité ; - à l'éducation sur l'attachement à l'identité marocaine et aux constantes nationales immuables ; - à la formation professionnelle et à l'éducation physique et artistique ; - à un logement décent ; - au travail et à l'appui des pouvoirs publics en matière de recherche d'emploi ou d'auto-emploi ; - à l'accès aux fonctions publiques selon le mérite ; - à l'accès à l'eau et à un environnement sain ; - au développement durable. 	<p>The State, the public establishments and the territorial collectivities work for the mobilization of all the means available [disponibles] to facilitate the equal access of the citizens [feminine] and the citizens [masculine] to conditions that permit their enjoyment of the right:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to healthcare; - to social protection, to medical coverage and to the mutual or organized joint and several liability of the State; - to a modern, accessible education of quality; - to education concerning attachment to the Moroccan identity and to the immutable national constants; - to professional instruction and to physical and artistic education; - to decent housing; - to work and to the support of the public powers in matters of searching for employment or of self-employment; - to access to the public functions according to the merits; - to the access to water and to a healthy environment; - to lasting [durable] development. <p>(Art. 31)</p>
--	--	--	--

	<p>الفصل 35</p> <p>يضمن القانون حق الملكية.</p> <p>ويمكن الحد من نطاقها وممارستها بموجب القانون، إذا اقتضت ذلك متطلبات التنمية الاقتصادية والاجتماعية للبلاد. ولا يمكن نزع الملكية إلا في الحالات ووفق الإجراءات التي ينص عليها القانون.</p> <p>تضمن الدولة حرية المبادرة والمقاولة، والتنافس الحر. كما تعمل على تحقيق تنمية بشرية مستدامة، من شأنها تعزيز العدالة الاجتماعية، والحفاظ على الثروات الطبيعية الوطنية، وعلى حقوق الأجيال القادمة.</p> <p>تسهر الدولة على ضمان تكافؤ الفرص للجميع، والرعاية الخاصة للفئات الاجتماعية الأقل حظا.</p>	<p>Article 35</p> <p>Le droit de propriété est garanti.</p> <p>La loi peut en limiter l'étendue et l'exercice si les exigences du développement économique et social du pays le nécessitent. Il ne peut être procédé à l'expropriation que dans les cas et les formes prévus par la loi.</p> <p>L'Etat garantit la liberté d'entreprendre et la libre concurrence. Il œuvre à la réalisation d'un développement humain durable, à même de permettre la consolidation de la justice sociale et la préservation des ressources naturelles nationales et des droits des générations futures.</p> <p>L'Etat veille à garantir l'égalité des chances pour tous et une protection spécifique pour les catégories sociales défavorisées.</p>	<p>...The State looks to guarantee the equality of opportunities for all and [to] one specific protection for the socially disfavored categories. (Art. 35)</p>
	<p>الفصل 154</p> <p>يتم تنظيم المرافق العمومية على أساس المساواة بين المواطنين والمواطنات في الولوج إليها، والإنصاف في تغطية التراب الوطني، والاستمرارية في أداء الخدمات.</p> <p>تخضع المرافق العمومية لمعايير الجودة والشفافية والمحاسبة والمسؤولية، وتخضع في تسييرها للمبادئ والقيم الديمقراطية التي أقرها الدستور.</p>	<p>Article 154</p> <p>Les services publics sont organisés sur la base de l'égal accès des citoyennes et des citoyens, de la couverture équitable du territoire national et de la continuité des prestations rendues.</p> <p>Ils sont soumis aux normes de qualité, de transparence, de reddition des comptes et de responsabilité, et sont régis par les principes et valeurs démocratiques consacrés par la Constitution.</p>	<p>The public services are organized on the basis of equal access of the citizens [feminine] and the citizens [masculine], of equitable covering of the national territory and of continuity of payments [prestations] rendered... (Art. 154)</p>
<p>Non-Discrimination</p>	<p>مقدمة، فقرة 4</p> <p>وتأسيسا على هذه القيم والمبادئ الثابتة، وعلى إرادتها القوية في ترسيخ روابط الإخاء والصدقة والتعاون والتضامن والشراكة البناءة، وتحقيق التقدم المشترك، فإن المملكة المغربية، الدولة الموحدة، ذات السيادة الكاملة، المنتمية إلى المغرب الكبير، تؤكد وتلتزم بما يلي :</p> <p>- العمل على بناء الاتحاد المغاربي كخيار استراتيجي ؛</p>	<p>Preamble, para. 4</p> <p>Se fondant sur ces valeurs et ces principes immuables, et fort de sa ferme volonté de raffermir les liens de fraternité, de coopération, de solidarité et de partenariat constructif avec les autres Etats, et d'œuvrer pour le progrès commun, le Royaume du Maroc, Etat uni, totalement souverain, appartenant au Grand Maghreb, réaffirme ce qui suit et s'y engage :</p> <p>- bannir et combattre toute discrimination à l'encontre de quiconque, en raison du sexe, de la couleur, des croyances, de la culture, de l'origine sociale ou régionale, de la langue, du handicap ou de quelque circonstance personnelle que ce soit ;</p>	<p>...the Kingdom of Morocco, [a] united State, totally sovereign, belonging the Grand Maghreb, reaffirms that which follows and commits itself..</p> <p>-To ban and combat all discrimination whenever it encounters it, for reason of sex, or color, of beliefs, of culture, of social or regional origin, of language, of handicap or whatever personal circumstance that may be;... (Preamble, para. 4)</p>

	<p>- حظر ومكافحة كل أشكال التمييز، بسبب الجنس أو اللون أو المعتقد أو الثقافة أو الانتماء الاجتماعي أو الجهوي أو السلفية أو الإعاقة أو أي وضع شخصي، مهما كان ؛</p>		
<p>Rights of Women</p>	<p>الفصل 34</p> <p>تقوم السلطات العمومية بوضع وتفعيل سياسات موجهة إلى الأشخاص والفئات من ذوي الاحتياجات الخاصة. ولهذا الغرض، تسهر خصوصا على ما يلي :</p> <p>- معالجة الأوضاع الهشة لفئات من النساء والأمهات، وللأطفال والأشخاص المسنين والوقاية منها ؛</p> <p>- إعادة تأهيل الأشخاص الذين يعانون من إعاقة جسدية، أو حسية حركية، أو عقلية، وإدماجهم في الحياة الاجتماعية والمدنية، وتيسير تمتعهم بالحقوق والحريات المعترف بها للجميع.</p>	<p>Article 34</p> <p>Les pouvoirs publics élaborent et mettent en œuvre des politiques destinées aux personnes et aux catégories à besoins spécifiques. A cet effet, ils veillent notamment à :</p> <ul style="list-style-type: none"> - traiter et prévenir la vulnérabilité de certaines catégories de femmes et de mères, d'enfants et de personnes âgées ; - réhabiliter et intégrer dans la vie sociale et civile les handicapés physiques sensorimoteurs et mentaux, et faciliter leur jouissance des droits et libertés reconnus à tous. 	<p>The public powers enact [élaborent] and implement the policies designed [destinées] for persons and for categories of specific needs. To this effect, it sees notably:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to respond to [traiter] and provide for the vulnerability of certain categories of women and of mothers, of children, and of elderly persons;... (Art. 34)

<p>Political Participation & Freedom of Association</p>	<p>الفصل 7</p> <p>تعمل الأحزاب السياسية على تأطير المواطنين والمواطنين وتكوينهم السياسي، وتعزيز انخراطهم في الحياة الوطنية، وفي تدبير الشأن العام، وتساهم في التعبير عن إرادة الناخبين، والمشاركة في ممارسة السلطة، على أساس التعددية والتناوب، بالوسائل الديمقراطية، وفي نطاق المؤسسات الدستورية.</p> <p>تُؤسس الأحزاب وتُمارس أنشطتها بحرية، في نطاق احترام الدستور والقانون.</p> <p>نظام الحزب الوحيد نظام غير مشروع.</p> <p>لا يجوز أن تُؤسس الأحزاب السياسية على أساس ديني أو لغوي أو عرقي أو جهوي، وبصفة عامة، على أي أساس من التمييز أو المخالفة لحقوق الإنسان.</p> <p>ولا يجوز أن يكون هدفها المساس بالدين الإسلامي، أو بالنظام الملكي، أو المبادئ الدستورية، أو الأسس الديمقراطية، أو الوحدة الوطنية أو الترابية للمملكة.</p> <p>يجب أن يكون تنظيم الأحزاب السياسية وتسييرها مطابقاً للمبادئ الديمقراطية.</p> <p>يحدد قانون تنظيمي، في إطار المبادئ المشار إليها في هذا الفصل، القواعد المتعلقة، بصفة خاصة، بتأسيس الأحزاب السياسية، وأنشطتها ومعايير تخويلها الدعم المالي للدولة، وكذا كيفية مراقبة تمويلها.</p>	<p>Article 7</p> <p>Les partis politiques œuvrent à l'encadrement et à la formation politique des citoyennes et des citoyens, ainsi qu'à la promotion de leur participation à la vie nationale et à la gestion des affaires publiques. Ils concourent à l'expression de la volonté des électeurs et participent à l'exercice du pouvoir, sur la base du pluralisme et de l'alternance par les moyens démocratiques, dans le cadre des institutions constitutionnelles.</p> <p>Leur constitution et l'exercice de leurs activités sont libres, dans le respect de la Constitution et de la loi.</p> <p>Le régime du parti unique est illégal.</p> <p>Les partis politiques ne peuvent être fondés sur une base religieuse, linguistique, ethnique ou régionale, ou, d'une manière générale, sur toute autre base discriminatoire ou contraire aux droits de l'Homme.</p> <p>Ils ne peuvent avoir pour but de porter atteinte à la religion musulmane, au régime monarchique, aux principes constitutionnels, aux fondements démocratiques ou à l'unité nationale et l'intégrité territoriale du Royaume.</p> <p>L'organisation et le fonctionnement des partis politiques doivent être conformes aux principes démocratiques.</p> <p>Une loi organique détermine, dans le cadre des principes énoncés au présent article, les règles relatives notamment à la constitution et aux activités des partis politiques, aux critères d'octroi du soutien financier de l'Etat, ainsi qu'aux modalités de contrôle de leur financement.</p>	<p>The political parties work for the structuring [encadrement] and for the political instruction [formation] of the citizens [feminine] and citizens [masculine], for the promotion of their participation in the national life and the management of public affairs.</p> <p>The political parties may not be founded on a religious, linguistic, ethnic or regional basis, or, in a general manner, on any discriminatory basis or [basis] contrary to the Rights of Man.</p> <p>They may not have for [an] objective [but], infringement to the Muslim religion, to the monarchical regime, to the constitutional principles, to the democratic foundations or to the national unity and territorial integrity of the Kingdom...</p> <p>(Art. 7)</p>
	<p>الفصل 10</p> <p>يضمن الدستور للمعارضة البرلمانية مكانة تحولها حقوقاً، من شأنها تمكينها من النهوض بمهامها، على الوجه الأكمل، في العمل البرلماني والحياة السياسية.</p> <p>ويضمن الدستور، بصفة خاصة، للمعارضة الحقوق التالية :</p> <p>...</p>	<p>Article 10</p> <p>La Constitution garantit à l'opposition parlementaire un statut lui conférant des droits à même de lui permettre de s'acquitter convenablement de ses missions afférentes au travail parlementaire et à la vie politique.</p> <p>Elle garantit à l'opposition, notamment, les droits suivants :</p> <p>...</p>	<p>The Constitution guarantees to the parliamentary opposition a status conferring on it the rights that will permit it to appropriately accomplish the missions that accrue to it in the parliamentary work and political life.</p> <p>It guarantees, notably, to the opposition the following rights:...</p> <p>– the contribution to the structuring and the representation of the citizens [feminine] and citizens [masculine] in</p>

	<p>- المساهمة في تأطير وتمثيل المواطنين والمواطنات. من خلال الأحزاب المكونة لها، طبقاً لأحكام الفصل 7 من هذا الدستور ؛ ...</p>	<p>- la contribution à l'encadrement et à la représentation des citoyennes et des citoyens à travers les partis politiques qui la forment et ce, conformément aux dispositions de l'article 7 de la présente Constitution ; ...</p>	<p>the work of the political parties which it forms and this, in accordance with the provisions of Article 7 of this Constitution;... (Art. 10)</p>
	<p>الفصل 11 الانتخابات الحرة والنزيهة والشفافة هي أساس مشروعية التمثيل الديمقراطي. السلطات العمومية ملزمة بالحياد التام إزاء المترشحين، وبعدم التمييز بينهم. يحدد القانون القواعد التي تضمن الاستفادة، على نحو منصف، من وسائل الإعلام العمومية، والممارسة الكاملة للحريات والحقوق الأساسية، المرتبطة بالحملات الانتخابية، وبعمليات التصويت. وتسهر السلطات المختصة بتنظيم الانتخابات على تطبيقها. يحدد القانون شروط وكيفيات الملاحظة المستقلة والمحيدة للانتخابات، طبقاً للمعايير المتعارف عليها دولياً. كل شخص خالف المقتضيات والقواعد المتعلقة بنزاهة وصدق وشفافية العمليات الانتخابية، يعاقب على ذلك بمقتضى القانون. تتخذ السلطات العمومية الوسائل الكفيلة بالنهوض بمشاركة المواطنين والمواطنات في الانتخابات.</p>	<p>Article 11 Les élections libres, sincères et transparentes constituent le fondement de la légitimité de la représentation démocratique. Les pouvoirs publics sont tenus d'observer la stricte neutralité vis-à-vis des candidats et la non-discrimination entre eux. La loi définit les règles garantissant l'accès équitable aux médias publics et le plein exercice des libertés et des droits fondamentaux liés aux campagnes électorales et aux opérations de vote. Les autorités en charge de l'organisation des élections veillent à l'application de ces règles. La loi définit les conditions et les modalités de l'observation indépendante et neutre des élections, en conformité avec les normes internationalement reconnues. Toute personne qui porte atteinte aux dispositions et règles de probité, de sincérité et de transparence des élections est punie par la loi. Les pouvoirs publics mettent en œuvre les moyens nécessaires à la promotion de la participation des citoyennes et des citoyens aux élections.</p>	<p>Free, honest and transparent elections constitute the foundation of the legitimacy of democratic representation. The public powers are held to observe strict neutrality vis-à-vis the candidates and the non-discrimination between them... The public powers implement the measures necessary for the promotion and the participation of the citizens [feminine] and citizens [masculine] in the elections. (Art. 11)</p>
	<p>الفصل 14 للمواطنات والمواطنين، ضمن شروط وكيفيات يحددها قانون تنظيمي، الحق في تقديم ملتمسات في مجال التشريع.</p>	<p>Article 14 Les citoyennes et les citoyens disposent, dans les conditions et selon les modalités fixées par une loi organique, du droit de présenter des motions en matière législative.</p>	<p>The citizens [feminine] and citizens [masculine] have [disposit], within the conditions and following the modalities established by an organic law, the right to present motions in legislative matters. (Art. 14)</p>

	<p>الفصل 15</p> <p>للمواطنات والمواطنين الحق في تقديم عرائض إلى السلطات العمومية.</p> <p>ويحدد قانون تنظيمي شروط وكيفية ممارسة هذا الحق.</p>	<p>Article 15</p> <p>Les citoyennes et les citoyens disposent du droit de présenter des pétitions aux pouvoirs publics.</p> <p>Une loi organique détermine les conditions et les modalités d'exercice de ce droit.</p>	<p>The citizens [feminine] and citizens [masculine] have [disposit] the right to present petitions to the public powers. An organic law determines the conditions and the modalities of the exercise of this right. (Art. 15)</p>
	<p>الفصل 30</p> <p>لكل مواطنة ومواطن، الحق في التصويت، وفي الترشح للانتخابات، شرط بلوغ سن الرشد القانونية، والتمتع بالحقوق المدنية والسياسية. وينص القانون على مقتضيات من شأنها تشجيع تكافؤ الفرص بين النساء والرجال في لوج الوظائف الانتخابية.</p> <p>التصويت حق شخصي وواجب وطني.</p> <p>يتمتع الأجانب بالحرية الأساسية المعترف بها للمواطنات والمواطنين المغاربة، وفق القانون.</p> <p>ويمكن للأجانب المقيمين بالمغرب المشاركة في الانتخابات المحلية، بمقتضى القانون أو تطبيقا لاتفاقيات دولية أو ممارسات المعاملة بالمثل.</p> <p>يحدد القانون شروط تسليم الأشخاص المتابعين أو المدانين لدول أجنبية، وكذا شروط منح حق اللجوء.</p>	<p>Article 30</p> <p>Sont électeurs et éligibles tous les citoyennes et les citoyens majeurs jouissant de leurs droits civils et politiques. La loi prévoit des dispositions de nature à favoriser l'égal accès des femmes et des hommes aux fonctions électives.</p> <p>Le vote est un droit personnel et un devoir national.</p> <p>Les ressortissants étrangers jouissent des libertés fondamentales reconnues aux citoyennes et citoyens marocains, conformément à la loi.</p> <p>Ceux d'entre eux qui résident au Maroc peuvent participer aux élections locales en vertu de la loi, de l'application de conventions internationales ou de pratiques de réciprocité.</p>	<p>All the citizens [feminine] and the citizens [masculine] of majority, enjoying their civil and political rights[,] are electors and eligible. The law provides [prévoit] the provisions of [a] nature encouraging the equal access of women and men to the elective functions... (Art. 30)</p>
	<p>الفصل 139</p> <p>تضع مجالس الجهات، والجماعات الترابية الأخرى، آليات تشاركية للحوار والتشاور، لتيسير مساهمة المواطنات والمواطنين والجمعيات في إعداد برامج التنمية وتتبعها.</p> <p>يُمكن للمواطنات والمواطنين والجمعيات تقديم عرائض، الهدف منها مطالبة المجلس بإدراج نقطة تدخل في اختصاصه ضمن جدول أعماله.</p>	<p>Article 139</p> <p>Des mécanismes participatifs de dialogue et de concertation sont mis en place par les Conseils régionaux et les Conseils des autres collectivités territoriales pour favoriser l'implication des citoyennes et des citoyens, et des associations dans l'élaboration et le suivi des programmes de développement.</p> <p>Les citoyennes et les citoyens et les associations peuvent exercer le droit de pétition en vue de demander l'inscription à l'ordre du jour du Conseil d'une question relevant de sa compétence.</p>	<p>The participative mechanisms of dialog and of acting in concert [concertation] are implemented by the regional Councils and the Councils of the other territorial collectivities so as to favor the participation [implication] of the citizens [feminine] and the citizens [masculine], and of the associations in the enactment and the application [suivi] of the programs of development.</p> <p>The citizens [feminine] and the citizens [masculine] and the associations can exercise the right of petition with a view of demanding the inclusion [inscription] in the agenda of the Council, a question relevant to its competence.</p>

<p>Education</p>	<p style="text-align: center;">الفصل 31</p> <p>تعمل الدولة والمؤسسات العمومية والجماعات الترابية، على تعبئة كل الوسائل المتاحة، لتيسير أسباب استفادة المواطنين والمواطنات، على قدم المساواة، من الحق في :</p> <ul style="list-style-type: none"> - العلاج والعناية الصحية ؛ - الحماية الاجتماعية والتغطية الصحية، والتضامن التعاضدي أو المنظم من لدن الدولة ؛ - الحصول على تعليم عصري ميسر الولوج وذي جودة ؛ - التنشئة على التشبث بالهوية المغربية، والثوابت الوطنية الراسخة ؛ - التكوين المهني والاستفادة من التربية البدنية والفنية ؛ - السكن اللائق ؛ - الشغل والدعم من طرف السلطات العمومية في البحث عن منصب شغل، أو في التشغيل الذاتي ؛ - ولوج الوظائف العمومية حسب الاستحقاق ؛ - الحصول على الماء والعيش في بيئة سليمة ؛ - التنمية المستدامة. 	<p style="text-align: center;">Article 31</p> <p>L'Etat, les établissements publics et les collectivités territoriales œuvrent à la mobilisation de tous les moyens disponibles pour faciliter l'égal accès des citoyennes et des citoyens aux conditions leur permettant de jouir du droit :</p> <ul style="list-style-type: none"> - aux soins de santé ; - à la protection sociale, à la couverture médicale et à la solidarité mutualiste ou organisée par l'Etat ; - à une éducation moderne, accessible et de qualité ; - à l'éducation sur l'attachement à l'identité marocaine et aux constantes nationales immuables ; - à la formation professionnelle et à l'éducation physique et artistique ; - à un logement décent ; - au travail et à l'appui des pouvoirs publics en matière de recherche d'emploi ou d'auto-emploi ; - à l'accès aux fonctions publiques selon le mérite ; - à l'accès à l'eau et à un environnement sain ; - au développement durable. 	<p>(Art. 139)</p> <p>The State, the public establishments and the territorial collectivities work for the mobilization of all the means available [disponibles] to facilitate the equal access of the citizens [feminine] and the citizens [masculine] to conditions that permit their enjoyment of the right:</p> <ul style="list-style-type: none"> ... - to a modern, accessible education of quality; - to education concerning attachment to the Moroccan identity and to the immutable national constants; - to professional instruction and to physical and artistic education; ... <p>(Art. 31)</p>
-------------------------	--	--	--

Employment	<p style="text-align: center;">الفصل 31</p> <p>تعمل الدولة والمؤسسات العمومية والجماعات الترابية، على تعبئة كل الوسائل المتاحة، لتيسير أسباب استفادة المواطنين والمواطنات، على قدم المساواة، من الحق في :</p> <ul style="list-style-type: none"> - العلاج والعناية الصحية ؛ - الحماية الاجتماعية والتغطية الصحية، والتضامن التضامني أو المنظم من لدن الدولة ؛ - الحصول على تعليم عصري ميسر الولوج وذي جودة ؛ - التنشئة على التشبث بالهوية المغربية، والثوابت الوطنية الراسخة ؛ - التكوين المهني والاستفادة من التربية البدنية والفنية ؛ - السكن اللائق ؛ - الشغل والدعم من طرف السلطات العمومية في البحث عن منصب شغل، أو في التشغيل الذاتي ؛ - ولوج الوظائف العمومية حسب الاستحقاق ؛ - الحصول على الماء والعيش في بيئة سليمة ؛ - التنمية المستدامة. 	<p style="text-align: center;">Article 31</p> <p>L'Etat, les établissements publics et les collectivités territoriales œuvrent à la mobilisation de tous les moyens disponibles pour faciliter l'égal accès des citoyennes et des citoyens aux conditions leur permettant de jouir du droit :</p> <ul style="list-style-type: none"> - aux soins de santé ; - à la protection sociale, à la couverture médicale et à la solidarité mutualiste ou organisée par l'Etat ; - à une éducation moderne, accessible et de qualité ; - à l'éducation sur l'attachement à l'identité marocaine et aux constantes nationales immuables ; - à la formation professionnelle et à l'éducation physique et artistique ; - à un logement décent ; - au travail et à l'appui des pouvoirs publics en matière de recherche d'emploi ou d'auto-emploi ; - à l'accès aux fonctions publiques selon le mérite ; - à l'accès à l'eau et à un environnement sain ; - au développement durable. 	<p>The State, the public establishments and the territorial collectivities work for the mobilization of all the means available [disponibles] to facilitate the equal access of the citizens [feminine] and the citizens [masculine] to conditions that permit their enjoyment of the right:</p> <p>...</p> <ul style="list-style-type: none"> - to professional instruction and to physical and artistic education; ... - to work and to the support of the public powers in matters of searching for employment or of self-employment; ... <p>(Art. 31)</p>
------------	--	--	---

<p>Equal Before the Law</p>	<p>الفصل 6</p> <p>القانون هو أسمى تعبير عن إرادة الأمة. والجميع، أشخاصا ذاتيين أو اعتباريين، بما فيهم السلطات العمومية، متساوون أمامه، وملزمون بالامتثال له.</p> <p>تعمل السلطات العمومية على توفير الظروف التي تمكن من تعميم الطابع الفعلي لحرية المواطنين والمواطنين، والمساواة بينهم، ومن مشاركتهم في الحياة السياسية والاقتصادية والثقافية والاجتماعية.</p> <p>تعتبر دستورية القواعد القانونية، وتراتبيتها، ووجوب نشرها، مبادئ ملزمة.</p> <p>ليس للقانون أثر رجعي.</p>	<p>Article 6</p> <p>La loi est l'expression suprême de la volonté de la Nation. Tous, personnes physiques ou morales, y compris les pouvoirs publics, sont égaux devant elle et tenus de s'y soumettre.</p> <p>Les pouvoirs publics œuvrent à la création des conditions permettant de généraliser l'effectivité de la liberté et de l'égalité des citoyennes et des citoyens, ainsi que de leur participation à la vie politique, économique, culturelle et sociale.</p> <p>Sont affirmés les principes de constitutionnalité, de hiérarchie et d'obligation de publication des normes juridiques.</p> <p>La loi ne peut avoir d'effet rétroactif.</p>	<p>The law is the supreme expression of the will of the Nation. All, physical or moral persons, and including the public powers, are equal before it and held to submit themselves to it...</p> <p>(Art. 6)</p>
<p>Marriage & Family Life</p>	<p>الفصل 32</p> <p>الأسرة القائمة على علاقة الزواج الشرعي هي الخلية الأساسية للمجتمع.</p> <p>تعمل الدولة على ضمان الحماية الحقوقية والاجتماعية والاقتصادية للأسرة، بمقتضى القانون، بما يضمن وحدتها واستقرارها والمحافظة عليها.</p> <p>تسعى الدولة لتوفير الحماية القانونية، والاعتبار الاجتماعي والمعنوي لجميع الأطفال، بكيفية متساوية، بصرف النظر عن وضعيتهم العائلية.</p> <p>التعليم الأساسي حق للطفل وواجب على الأسرة والدولة.</p> <p>يحدث مجلس استشاري للأسرة والطفولة.</p>	<p>Article 32</p> <p>La famille, fondée sur le lien légal du mariage, est la cellule de base de la société.</p> <p>L'Etat œuvre à garantir, par la loi, la protection de la famille sur les plans juridique, social et économique, de manière à garantir son unité, sa stabilité et sa préservation.</p> <p>Il assure une égale protection juridique et une égale considération sociale et morale à tous les enfants, abstraction faite de leur situation familiale.</p> <p>L'enseignement fondamental est un droit de l'enfant et une obligation de la famille et de l'Etat.</p> <p>Il est créé un Conseil consultatif de la famille et de l'enfance.</p>	<p>The family, founded on the legal ties of marriage, is the basic unit [cellule] of society. The State works to guarantee, by the law, the protection of the family under the juridical, social and economic plans, in a manner to guarantee its unity, its stability and its preservation...</p> <p>(Art. 32)</p>
<p>Status of Religious/Customary Law</p>	<p>الفصل 1</p> <p>نظام الحكم بالمغرب نظام ملكية دستورية، ديمقراطية برلمانية واجتماعية.</p> <p>يقوم النظام الدستوري للمملكة على أساس فصل السلط، وتوازنها وتعاونها، والديمقراطية المواطنة والتشاركية، وعلى مبادئ الحكامة الجيدة، وربط المسؤولية بالمحاسبة.</p>	<p>Article premier</p> <p>Le Maroc est une monarchie constitutionnelle, démocratique, parlementaire et sociale.</p> <p>Le régime constitutionnel du Royaume est fondé sur la séparation, l'équilibre et la collaboration des pouvoirs, ainsi que sur la démocratie citoyenne et participative, et les principes de bonne gouvernance et de la corrélation entre la responsabilité et la reddition des comptes.</p>	<p>...The Nation relies for its collective life on the federative constants [<i>constants fédératrices</i>], on the occurrence of moderate Muslim religion, [on] the national unity of its multiple components [<i>affluents</i>], [on] the constitutional monarchy and [on] democratic choice... (Art. 1)</p>

	تستند الأمة في حياتها العامة على ثوابت جامعة، تتمثل في الدين الإسلامي السمح، والوحدة الوطنية متعددة الروافد، والملكية الدستورية، والاختيار الديمقراطي. التنظيم الترابي للمملكة تنظيم لا مركزي، يقوم على الجهوية المتقدمة.	La Nation s'appuie dans sa vie collective sur des constantes fédératrices, en l'occurrence la religion musulmane modérée. L'unité nationale aux affluents multiples, la monarchie constitutionnelle et le choix démocratique. L'organisation territoriale du Royaume est décentralisée. Elle est fondée sur une régionalisation avancée.	
	الفصل 3 الإسلام دين الدولة، والدولة تضمن لكل واحد حرية ممارسة شؤونه الدينية.	Article 3 L'Islam est la religion de l'Etat, qui garantit à tous le libre exercice des cultes.	Islam is the religion of the State, which guarantees to all the free exercise of beliefs [<i>cultes</i>]. (Art. 3)
Status of International Law (including human rights law)	مقدمة، فقرة 3 وإدراكا منها لضرورة تقوية الدور الذي تضطلع به على الصعيد الدولي، فإن المملكة المغربية، العضو العامل النشط في المنظمات الدولية، تتعهد بالتزام ما تقتضيه مواثيقها من مبادئ وحقوق وواجبات، وتؤكد تشبثها بحقوق الإنسان كما هي متعارف عليها عالميا. كما تؤكد عزمها على مواصلة العمل للمحافظة على السلام والأمن في العالم.	Preamble, para. 3 Mesurant l'impératif de renforcer le rôle qui lui revient sur la scène internationale, le Royaume du Maroc, membre actif au sein des organisations internationales, s'engage à souscrire aux principes, droits et obligations énoncés dans leurs chartes et conventions respectives ; il réaffirme son attachement aux droits de l'Homme tels qu'ils sont universellement reconnus, ainsi que sa volonté de continuer à œuvrer pour préserver la paix et la sécurité dans le monde.	Considering the imperative to reinforce the role which belongs to it on the international scene, the Kingdom of Morocco, active member within the international organizations, is committed to subscribe to the principles, rights and obligations enounced in their respective charters and conventions; it affirms its attachment to the Rights of Man such as they are universally recognized, as well as its will to continue to work to preserve peace and security in the world. (Preamble, para. 3)
	مقدمة، فقرة 4 ... وتأسيسا على هذه القيم والمبادئ الثابتة، وعلى إرادتها القوية في ترسيخ روابط الإخاء والصداقة والتعاون والتضامن والشراكة البناءة، وتحقيق التقدم المشترك، فإن المملكة المغربية، الدولة الموحدة، ذات السيادة الكاملة، المنتمة إلى المغرب الكبير، تؤكد وتلتزم بما يلي : ... - حماية منظومتي حقوق الإنسان والقانون الدولي الإنساني والنهوض بهما، والإسهام في تطويرهما؛ مع مراعاة الطابع الكوني لتلك الحقوق، وعدم قابليتها للتجزيء ؛ ...	Preamble, para. 4 ... Se fondant sur ces valeurs et ces principes immuables, et fort de sa ferme volonté de raffermir les liens de fraternité, de coopération, de solidarité et de partenariat constructif avec les autres Etats, et d'œuvrer pour le progrès commun, le Royaume du Maroc, Etat uni, totalement souverain, appartenant au Grand Maghreb, réaffirme ce qui suit et s'y engage : ... --protéger et promouvoir les dispositifs des droits de l'Homme et du droit international humanitaire et contribuer à leur développement dans leur indivisibilité et leur universalité ;	...the Kingdom of Morocco, [a] united State, totally sovereign, belonging the Grand Maghreb, reaffirms that which follows and commits itself.. -To protect and to promote the mechanisms [<i>dispositifs</i>] of the Rights of Man and of international humanitarian law and to contribute to their development within their indivisibility and their universality;... -To comply with [<i>accorder</i>] the international conventions duly ratified by it, within the framework of the provisions of the Constitution and of the laws of the Kingdom, within respect for its immutable national identity, and on the publication of these conventions, [their] primacy over the

	<p>- جعل الاتفاقيات الدولية، كما صادق عليها المغرب، وفي نطاق أحكام الدستور، وقوانين المملكة، وهويتها الوطنية الراسخة، تسمو، فور نشرها، على التشريعات الوطنية، والعمل على ملاءمة هذه التشريعات، مع ما تتطلبه تلك المصادقة.</p>	<p>... - accorder aux conventions internationales dûment ratifiées par lui, dans le cadre des dispositions de la Constitution et des lois du Royaume, dans le respect de son identité nationale immuable, et dès la publication de ces conventions, la primauté sur le droit interne du pays, et harmoniser en conséquence les dispositions pertinentes de sa législation nationale.</p>	<p>internal law of the country, and to harmonize in consequence the pertinent provisions of national legislation... (Preamble, para. 4)</p>
	<p>الفصل 19 يتمتع الرجل والمرأة، على قدم المساواة، بالحقوق والحريات المدنية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية والبيئية، الواردة في هذا الباب من الدستور، وفي مقتضياته الأخرى، وكذا في الاتفاقيات والمواثيق الدولية، كما صادق عليها المغرب، وكل ذلك في نطاق أحكام الدستور وثوابت المملكة وقوانينها. تسعى الدولة إلى تحقيق مبدأ المناصفة بين الرجال والنساء. وتُحدث لهذه الغاية، هيئة للمناصفة ومكافحة كل أشكال التمييز.</p>	<p>Article 19 L'homme et la femme jouissent, à égalité, des droits et libertés à caractère civil, politique, économique, social, culturel et environnemental, énoncés dans le présent Titre et dans les autres dispositions de la Constitution, ainsi que dans les conventions et pactes internationaux dûment ratifiés par le Maroc et ce, dans le respect des dispositions de la Constitution, des constantes du Royaume et de ses lois. L'Etat œuvre à la réalisation de la parité entre les hommes et les femmes. Il est créé, à cet effet, une Autorité pour la parité et la lutte contre toutes formes de discrimination.</p>	<p>The man and the woman enjoy, in equality, the rights and freedoms of civil, political, economic, social, cultural and environmental character, enounced in this Title and in the other provisions of the Constitution, as well as in the international conventions and pacts duly ratified by Morocco and this, with respect for the provisions of the Constitution, of the constants [constantes] of the Kingdom and of its laws... (Art. 19)</p>

	Arabic ²⁴	English ²⁵
Equality	مادة : (9) يقوم الحكم في السلطنة على أساس العدل والشورى والمساواة . وللمواطنين - وفقا لهذا النظام الساسي والشروط والوضاع التي يبينها القانون - حق المشاركة في الشؤون العامة.	Rule in the Sultanate shall be based on justice, shura and equality. The citizens have the right -in accordance with this Basic Statute and the conditions and provisions stipulated by the Law -to participate in public affairs. (Art. 9)
	مادة : (10) المبادئ السياسية: ...-اقامة نظام اداري سليم يكفل العدل والطمأنينة والمساواة للمواطنين ، ويضمن الاحترام للنظام العام ورعاية المصالح العليا للوطن.	The Political Principles... Establishing sound administrative system that guarantees justice, tranquility and equality for the citizens and ensures respect for the public order and the preservation of the higher interests of the country. (Art. 10)
	مادة : (12) المبادئ الاجتماعية: -العدل والمساواة وتكافؤ الفرص بين العمانيين دعامات للمجتمع تكفلها الدولة. ...	-Justice, equality, and equality of opportunities for Oman is are the pillars of the society and are guaranteed by the State... (Art. 12)
	مادة : (17) المواطنون جميعهم سواسية أمام القانون ، وهم متساوون في الحقوق والواجبات العامة، ولتمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الصل أو اللون أو اللغة أو الدين أو المذهب أو الموطن أو المركز الاجتماعي..	All citizens are equal before the Law and share the same public rights and duties. There is no discrimination between them on the ground of gender, origin, colour, language, religion, sect, domicile, or social status. (Art. 17)
Non-Discrimination	مادة : (17) المواطنون جميعهم سواسية أمام القانون ، وهم متساوون في الحقوق والواجبات العامة، ولتمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الصل أو اللون أو اللغة أو الدين أو المذهب أو الموطن أو المركز الاجتماعي..	All citizens are equal before the Law and share the same public rights and duties. There is no discrimination between them on the ground of gender, origin, colour, language, religion, sect, domicile, or social status. (Art. 17)
Equal Before the Law	مادة : (17) المواطنون جميعهم سواسية أمام القانون ، وهم متساوون في الحقوق والواجبات العامة، ولتمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الصل أو اللون أو اللغة أو الدين أو المذهب أو الموطن أو المركز الاجتماعي..	All citizens are equal before the Law and share the same public rights and duties. There is no discrimination between them on the ground of gender, origin, colour, language, religion, sect, domicile, or social status. (Art. 17)
Marriage & Family Life	مادة : (12) المبادئ الاجتماعية: -...السرة أساس المجتمع ، وينظم القانون وسائل حمايتها، والحفاظ على كيانها الشرعي ، وتقوية	...-The family is the basis of the society and the Law regulates means of protecting it, preserving its legal entity, reinforcing its ties and values, looking after its members and providing the suitable conditions to develop their potential and capabilities... (Art. 12)

²⁴ Available at: http://www.mpil.de/shared/data/pdf/the_basic_law_of_the_sultanate_of_oman_arabic.pdf (last accessed March 31, 2012).

²⁵ Available at: <http://www.wipo.int/wipolex/en/details.jsp?id=6118> (last accessed March 31, 2012).

	أواصرها وقيمها، ورعاية أفرادها وتوفير الظروف المناسبة لتنمية ملكاتهم وقدراتهم.	
Status of Religious/Customary Law	مادة : (2) دين الدولة السلم والشريعة السلمية هي اساس التشريع.	The State's religion is Islam and Islamic Sharia is the basis for legislation. (Art. 2)
	مادة : (28) حرية القيام بالشعائر الدينية طبقا للعادات المرعية مصونة على أل يخل ذ لك بالنظام العام ، أو ينافي الأداب.	The freedom to practice religious rites according to the recognized customs is guaranteed, provided it does not disrupt the public order or contradict with morals. (Art. 28)
Status of International Law (including human rights law)	مادة : (10) المبادئ السياسية: -...-توثيق عرى التعاون وتأكيد أواصر الصداقة مع جميع الدول والشعوب على أساس من الاحترام المتبادل ، والمصلحة المشتركة، وعدم التدخل في الشؤون الداخلية، ومراعاة الموائيق والمعاهدات الدولية والقليمية وقواعد القانون الدولي المعترف بها بصورة عامة وبما يؤدي الى اشاعة السلم والمن بين الدول والشعوب. ...	The Political Principles:...-Reinforcing ties of co-operation and reaffirming friendly relations with all States and peoples on the basis of mutual respect, common interest, noninterference in the internal affairs and adherence to the international and regional charters and treaties and the generally recognized norms of international Law conducive to the promotion of peace and security among States and peoples...(Art. 10)
	مادة : (72) يخل تطبيق هذا النظام بما ارتبطت به سلطنة عمان مع الدول والهيئات والمنظمات ²⁶ الدولية من معاهدات واتفاقيات.	The application of this Basic Statute shall not prejudice treaties and agreements the Sultanate has entered into with other countries, international institutions and organizations. (Art. 72)

²⁶ Note that the Arabic text appears to omit “not” in error.

لاحظ أن النص العربي ويبدو أن تجاهل "لا" عن طريق الخطأ

	Arabic ²⁷	English ²⁸
Equality	<p>مقدمة فقرة 4</p> <p>لقد قرر هذا القانون الأساسي الأسس الثابتة التي تمثل الوجدان الجماعي لشعبنا، بمكوناته الروحية، وعقيدته الوطنية، وانتمائه القومي، كما اشتمل في أبوابه على مجموعة من القواعد والأصول الدستورية المتطورة، سواء فيما يتصل بضمان الحقوق والحريات العامة والشخصية على اختلافها بما يحقق العدل والمساواة للجميع دون تمييز.</p>	<p>This Basic Law has established a firm foundation, representing the collective conscience of our people, including its spiritual components, its national faith and its nationalist loyalty. The titles of the Basic Law include a group of modern constitutional rules and principles that address public and personal rights and liberties in a manner that achieves justice and equality for all, without discrimination... (Preamble, para. 4)</p>
Political Participation & Freedom of Association	<p>مادة (26)</p> <p>للفلسطينيين حق المشاركة في الحياة السياسية أفراداً وجماعات ولهم على وجه الخصوص الحقوق الآتية: ... 4- تقلد المناصب والوظائف العامة على قاعدة تكافؤ الفرص.</p>	<p>Palestinians shall have the right to participate in political life, both individually and in groups. They shall have the following rights in particular: ... 4. To hold public office and positions, in accordance with the principle of equal opportunities. (Art. 26)</p>
Equal Before the Law	<p>مادة (9)</p> <p>الفلسطينيون أمام القانون والقضاء سواء لا تمييز بينهم بسبب العرق أو الجنس أو اللون أو الدين أو الرأي السياسي أو الإعاقة.</p>	<p>Palestinians shall be equal before the law and the judiciary, without distinction based upon race, sex, color, religion, political views or disability. (Art. 9)</p>
Marriage & Family Life	<p>مادة (29)</p> <p>رعاية الأمومة والطفولة واجب وطني.</p>	<p>Maternal and childhood welfare are national duties... (Art. 29)</p>
Status of Religious/Customary Law	<p>مادة (4)</p> <p>1- الإسلام هو الدين الرسمي في فلسطين ولسائر الديانات السماوية احترامها وقديستها 2- مبادئ الشريعة الإسلامية مصدر رئيسي للتشريع. 3- اللغة العربية هي اللغة الرسمية</p>	<p>1. Islam is the official religion in Palestine. Respect for the sanctity of all other divine religions shall be maintained. 2. The principles of Islamic Shari'a shall be a principal source of legislation. 3. Arabic shall be the official language. (Art. 4)</p>
	<p>مادة (101)</p> <p>1- المسائل الشرعية والأحوال الشخصية تتولاها المحاكم الشرعية والدينية وفقاً للقانون..</p>	<p>1. Matters governed by Shari'a law and matters of personal status, shall come under the jurisdiction of Shari'a and religious courts, in accordance with the law. (Art. 101)</p>
Status of International Law (including human	<p>مادة (10)</p>	<p>1. Basic human rights and liberties shall be protected and respected. 2. The Palestinian National Authority shall work without delay to become a party to regional and international declarations and covenants that protect human rights.</p>

²⁷ Available at: <http://muqtafi.birzeit.edu/pg/getleg.asp?id=14138> (accessed via <http://www.undp-pogar.org/resources/listlinks.aspx?lid=13>) (last accessed March 31, 2012).

²⁸ Available at: [http://www.venice.coe.int/docs/2009/CDL\(2009\)008-e.asp](http://www.venice.coe.int/docs/2009/CDL(2009)008-e.asp) (last accessed March 31, 2012).

rights law)	<p>1- حقوق الإنسان وحرياته الأساسية ملزمة وواجبة الاحترام.</p> <p>2- تعمل السلطة الوطنية الفلسطينية دون إبطاء على الانضمام إلى الإعلانات والمواثيق الإقليمية والدولية التي تحمي حقوق الإنسان.</p>	(Art. 10)
-------------	---	-----------

Permanent Constitution of the State of Qatar, 2004

	Arabic ²⁹	English ³⁰
Equality	المادة (18) يقوم المجتمع القطري على دعائم العدل، والإحسان، والحرية، والمساواة، ومكارم الأخلاق.	The Qatari society is based on the values of justice, benevolence, freedom, equality, and high morals. (Art. 18)
	المادة (19) تصون الدولة دعائم المجتمع، وتكفل الأمن والاستقرار، وتكافؤ الفرص للمواطنين.	The State shall maintain the pillars of the society and ensure security, stability, and equal opportunities for all citizens. (Art. 19)
	المادة (34) المواطنون متساوون في الحقوق والواجبات العامة.	The Citizens of Qatar shall be equal in public rights and duties. (Art. 34)
Non-Discrimination	المادة (35) الناس متساوون أمام القانون. لا تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس، أو الأصل، أو اللغة، أو الدين.	All persons are equal before the law and there shall be no discrimination whatsoever on grounds of sex, race, language, or religion. (Art. 35)
Employment	المادة (30) العلاقة بين العمال وأرباب العمل أساسها العدالة الاجتماعية وينظمها القانون.	The employee- employer relationship shall be based on the ideals of social justice and shall be regulated by law. (Art. 30)
Equal Before the Law	المادة (35) الناس متساوون أمام القانون. لا تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس، أو الأصل، أو اللغة، أو الدين.	All persons are equal before the law and there shall be no discrimination whatsoever on grounds of sex, race, language, or religion. (Art. 35)
Marriage & Family Life	المادة (21) الأسرة أساس المجتمع. قوامها الدين والأخلاق وحب الوطن، وينظم القانون الوسائل الكفيلة بحمايتها، وتدعيم كيانها وتقوية أواصرها والحفاظ على الأمومة والطفولة والشيخوخة في ظلها.	The family is the basis of the society. A Qatari family is founded on religion, ethics, and patriotism. The law shall regulate adequate means to protect the family, support its structure, strengthen its ties, and protect maternity, childhood, and old age. (Art. 21)
Status of Religious/Customary Law	المادة (1) قطر دولة عربية ذات سيادة مستقلة. دينها الإسلام، والشريعة الإسلامية مصدر رئيسي لتشريعاتها، ونظامها ديمقراطي، ولغتها الرسمية هي اللغة العربية. وشعب قطر جزء من الأمة العربية.	Qatar is an independent sovereign Arab State. Its religion is Islam and Shari'a law shall be a main source of its legislations. Its political system is democratic. The Arabic Language shall be its official language. The people of Qatar are a part of the Arab nation. (Art. 1)
	المادة (51) حق الإرث مصون وتحكمه الشريعة الإسلامية.	The right of inheritance shall be maintained and governed by Shari'a law. (Art. 51)

²⁹ Available at: <http://www.mofa.gov.qa/details.cfm?id=206> (last accessed April 2, 2012)

³⁰ Available at: <http://english.mofa.gov.qa/details.cfm?id=80> (last accessed April 2, 2012).

Status of International Law (including human rights law)	<p>المادة (6) تحتترم الدولة الموائيق والعهود الدولية، وتعمل على تنفيذ كافة الاتفاقيات والموائيق والعهود الدولية التي تكون طرفاً فيها.</p>	<p>The State shall respect the international charters and conventions, and strive to implement all international agreements, charters, and conventions it is party thereof. (Art. 6)</p>
	<p>المادة (143) يبقى صحيحاً وناظداً ما قررته القوانين واللوائح الصادرة قبل العمل بهذا الدستور ما لم يجر تعديلها وفقاً لأحكامه. ولا يترتب على العمل بالدستور الإخلال بأحكام المعاهدات والاتفاقيات الدولية التي تكون الدولة طرفاً فيها.</p>	<p>All provisions embodied in laws and regulations in force upon the entering of this Constitution into force shall continue to be valid and effective unless they are amended in accordance with it. The enforcement of this Constitution shall not affect the provisions of the treaties and international agreements to which the State of Qatar is a party. (Art. 143)</p>

Saudi Arabia, The Basic Law of the Government 2003

	Arabic ³¹	English ³²
Marriage & Family Life	المادة 9 الأسرة هي نواة المجتمع السعودي. ويربى أفرادها على أساس العقيدة الإسلامية وما تقتضيه من الولاء والطاعة لله ولرسوله ولأولي أمره.. واحترام النظام وتنفيذه وحب الوطن والاعتزاز به وبتاريخه المجيد.	The family is the nucleus of Saudi Society. Members of the family shall be raised in the Islamic Creed, which demands allegiance and obedience to God, to His Prophet and to the rulers, respect for and obedience to the laws, and love for and pride in the Homeland and its glorious history. (Art. 9)
	المادة 10 تحرص الدولة على توثيق أواصر الأسرة والحفاظ على قيمها العربية والإسلامية ورعاية جميع أفرادها وتوفير الظروف المناسبة لتنمية ملكاتهم وقدراتهم.	The state shall aspire to promote family bonds and Arab-Islamic values. It shall take care of all individuals and provide the right conditions for the growth of their talents and skills. (Art. 10)
Status of Religious/Custodial Law	المادة 1 المملكة العربية السعودية دولة عربية إسلامية ذات سيادة تامة؛ دينها الإسلام ودستورها كتاب الله تعالى وسنة رسوله ولغتها هي اللغة العربية وعاصمتها مدينة الرياض.	The Kingdom of Saudi Arabia is a sovereign Arab Islamic State. Its religion is Islam. Its constitution is Almighty God's Book, The Holy Quran, and the Sunna(Tradition) of the Prophet(PBUH). Arabic is the language of the Kingdom. The City of Riyadh is the capital. (Art. 1)
	المادة 7 يستمد الحكم في المملكة العربية السعودية سلطته من كتاب الله تعالى وسنة رسوله وهما الحاكمان على هذا النظام وجميع أنظمة الدولة.	Government in the Kingdom of Saudi Arabia derives its authority from the Book of God and the Sunna of the Prophet(PBUH), which are the ultimate sources of reference for this Law and the other laws of the State. (Art. 7)
	المادة 8 يقوم الحكم في المملكة العربية السعودية على أساس العدل والشورى والمساواة وفق الشريعة الإسلامية	Government in the Kingdom of Saudi Arabia is based on justice, shura (consultation) and equality according to Islamic Sharia. (Art. 8)
	المادة 23 تحمي الدولة عقيدة الإسلام.. وتطبق شريعته وتأمّر بالمعروف وتنهى عن المنكر وتقوم بواجب الدعوة إلى الله.	The State shall protect the Islamic Creed, apply the Sharia, encourage good and discourage evil, and undertake its duty regarding the Propagation of Islam (Da'wa). (Art. 23)
	المادة 26 تحمي الدولة حقوق النسان.. وفق الشريعة الإسلامية	The State shall protect human rights in accordance with the Sharia. (Art. 26)
	المادة 45 مصدر الإفتاء في المملكة العربية السعودية كتاب الله تعالى وسنة رسوله .. ويبين النظام ترتيب هيئة كبار العلماء وإدارة البحوث العلمية والإفتاء واختصاصاتها.	The Holy Quran and the Sunna(Tradition) of God's Messenger shall be the source for fetwas(religious advisory rulings)... (Art. 45)
	المادة 46 القضاء سلطة مستقلة ولا سلطان على القضاة في قضائهم لغير سلطان الشريعة الإسلامية.	The Judiciary is an independent authority. The decisions of judges shall not be subject to any authority other than the authority of the Islamic Sharia. (Art. 46)
	المادة 48 تطبق المحاكم على القضايا المعروضة امامها أحكام الشريعة الإسلامية وفقاً لما دل عليه الكتاب والسنة وما يصدره ولي الأمر من أنظمة لا تتعارض مع الكتاب والسنة.	The Courts shall apply rules of the Islamic Sharia in cases that are brought before them, according to the Holy Quran and the Sunna, and according to laws which are decreed by the ruler in agreement with Holy Quran and the Sunna. (Art. 48)

³¹ Available at: http://www.mpil.de/shared/data/pdf/the_basic_law_of_government2_arabic.pdf (last accessed April 2, 2012).

³² Available at: http://www.mpil.de/shared/data/pdf/the_basic_law_of_government_english.pdf (last accessed April 2, 2012).

Status of International Law (including human rights law)	<p>المادة 81 لا يخل تطبيق هذا النظام بما ارتبطت به المملكة العربية السعودية مع الدول والهيئات والمنظمات الدولية من معاهدات واتفاقيات.</p>	<p>With regard to treaties and agreements, the application of this Law shall not violate commitments of the Kingdom of Saudi Arabia towards other states, international organizations and bodies. (Art. 81)</p>
---	---	---

Constitution of the Syrian Arab Republic 1973, as amended to 2012

	Arabic ³³	English ³⁴
Equality	<p>مقدمة، فقرة 7</p> <p>يأتي إنجاز هذا الدستور تنويجاً لنضال الشعب على طريق الحرية والديمقراطية وتجسيداً حقيقياً للمكتسبات واستجابة للتحويلات والمتغيرات، ودليلاً يُنظم مسيرة الدولة نحو المستقبل، وضابطاً لحركة مؤسساتها ومصدراً لتشريعاتها، وذلك من خلال منظومة من المبادئ الأساسية تُكرس الاستقلال والسيادة وحكم الشعب القائم على الانتخاب والتعددية السياسية والحزبية وحماية الوحدة الوطنية والتنوع الثقافي والحريات العامة وحقوق الإنسان والعدالة الاجتماعية والمساواة وتكافؤ الفرص والمواطنة وسيادة القانون، يكون فيها المجتمع والمواطن هدفاً وغاية يُكرّس من أجلهما كل جهد وطني، ويُعد الحفاظ على كرامتهما مؤشراً لحضارة الوطن وهيبة الدولة.</p>	<p>The completion of this Constitution is the culmination of the people's struggle on the road to freedom and democracy. It is a real embodiment of achievements, a response to shifts and changes, an evidence of organizing the march of the state towards the future, a regulator of the movement of its institutions and a source of legislation. All of this is attainable through a system of fundamental principles that enshrines independence, sovereignty and the rule of the people based on election, political and party pluralism and the protection of national unity, cultural diversity, public freedoms, human rights, social justice, equality, equal opportunities, citizenship and the rule of law, where the society and the citizen are the objective and purpose for which every national effort is dedicated. Preserving the dignity of the society and the citizen is an indicator of the civilization of the country and the prestige of the state. (Preamble, para. 7)</p>
	<p>المادة 19</p> <p>يقوم المجتمع في الجمهورية العربية السورية على أساس التضامن والتكافل واحترام مبادئ العدالة الاجتماعية والحرية والمساواة وصيانة الكرامة الإنسانية لكل فرد.</p>	<p>Society in the Syrian Arab Republic shall be based on the basis of solidarity, symbiosis and respect for the principles of social justice, freedom, equality and maintenance of human dignity of every individual. (Art. 19)</p>
	<p>المادة 33</p> <p>1- الحرية حق مقدس وتكفل الدولة للمواطنين حريتهم الشخصية وتحافظ على كرامتهم وأمنهم.</p> <p>2- المواطنة مبدأ أساسي ينطوي على حقوق وواجبات يتمتع بها كل مواطن ويمارسها وفق القانون.</p> <p>3- المواطنون متساوون في الحقوق والواجبات، لا تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الأصل أو اللغة أو الدين أو العقيدة.</p> <p>4- تكفل الدولة مبدأ تكافؤ الفرص بين المواطنين.</p>	<p>1. Freedom shall be a sacred right and the state shall guarantee the personal freedom of citizens and preserve their dignity and security;</p> <p>2. Citizenship shall be a fundamental principle which involves rights and duties enjoyed by every citizen and exercised according to law;</p> <p>3. Citizens shall be equal in rights and duties without discrimination among them on grounds of sex, origin, language, religion or creed;</p> <p>4. The state shall guarantee the principle of equal opportunities among citizens.</p> <p>(Art. 33)</p>
Non-Discrimination	<p>المادة 33</p> <p>3- المواطنون متساوون في الحقوق والواجبات، لا تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الأصل أو اللغة</p>	<p>3. Citizens shall be equal in rights and duties without discrimination among them on grounds of sex, origin, language, religion or creed. (Art. 33).</p>

³³ Available at: <http://www.sana.sy/ara/369/2012/02/24/400634.htm> (last accessed April 2, 2012).

³⁴ Available at: <http://www.sana.sy/print.html?sid=401178&newlang=eng> (last accessed April 2, 2012).

	أو الدين أو العقيدة.	
Rights of Women	المادة 23 توفر الدولة للمرأة جميع الفرص التي تتيح لها المساهمة الفعالة والكاملة في الحياة السياسية والإقتصادية والإجتماعية والثقافية، وتعمل على إزالة القيود التي تمنع تطورها ومشاركتها في بناء المجتمع.	The state shall provide women with all opportunities enabling them to effectively and fully contribute to the political, economic, social and cultural life, and the state shall work on removing the restrictions that prevent their development and participation in building society. (Art. 23)
Political Participation & Freedom of Association	المادة 8 - لا يجوز مباشرة أي نشاط سياسي أو قيام أحزاب أو تجمعات سياسية على أساس ديني أو طائفي أو قبلي أو مناطقي أو فئوي أو مهني، أو بناءً على التفرقة بسبب الجنس أو الأصل أو العرق أو اللون.	4. Carrying out any political activity or forming any political parties or groupings on the basis of religious, sectarian, tribal, regional, class-based, professional, or on discrimination based on gender, origin, race or color may not be undertaken (Art. 8)
Marriage & Family Life	المادة 20 1- الأسرة هي نواة المجتمع ويحافظ القانون على كيانها ويقوي أواصرها. 2- تحمي الدولة الزواج وتشجع عليه، وتعمل على إزالة العقبات المادية والإجتماعية التي تعوقه، وتحمي الأمومة والطفولة، وترعى النشء والشباب، وتوفر لهم الظروف المناسبة لتنمية ملكاتهم.	1. The family shall be the nucleus of society and the law shall maintain its existence and strengthen its ties; 2. The state shall protect and encourage marriage, and shall work on removing material and social obstacles that hinder it. The state shall also protect maternity and childhood, take care of young children and youth and provide the suitable conditions for the development of their talents. (Art. 20)
Status of Religious/Customary Law	المادة 3 1. دين رئيس الجمهورية الإسلام. 2. الفقه الإسلامي مصدر رئيسي للتشريع. 3. تحترم الدولة جميع الأديان، وتكفل حرية القيام بجميع شعائرها على أن لا يخل ذلك بالنظام العام. 4. الأحوال الشخصية للطوائف الدينية مصنونة ومرعية.	The religion of the President of the Republic is Islam; Islamic jurisprudence shall be a major source of legislation; The State shall respect all religions, and ensure the freedom to perform all the rituals that do not prejudice public order; The personal status of religious communities shall be protected and respected. (Art. 3)

	Arabic ³⁷	French ³⁸	English ³⁹
Equality	<p>مقدمة</p> <p>نعلم إن النظام الجمهوري خير كفيل لحقوق الإنسان وإقرار المساواة بين المواطنين في الحقوق والواجبات ولتوفير أسباب الرفاهية لتنمية الاقتصاد واستخدام ثروة البلاد لفائدة الشعب وأنجع أداة لرعاية الأسرة وحق المواطنين في بالعمل والصحة والتعليم.</p>	<p>...Nous proclamons que le régime républicain constitue :</p> <p>- La meilleure garantie pour le respect des droits de l'Homme, pour l'instauration de l'égalité des citoyens en droits et en devoirs, pour la réalisation de la prospérité du pays par le développement économique et l'exploitation des richesses nationales au profit du peuple... (Préambule)</p>	<p>...We proclaim that the republican regime constitutes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the best guarantee for the respect of the rights of Man, the establishment of the equality of citizens in their rights and duties, the realization of the prosperity of the country through economic development and the exploitation of the national riches for the benefit of the people;... (Preamble)
	<p>الفصل 6</p> <p>كل المواطنين متساوون في الحقوق والواجبات و هم سواء أمام القانون.</p>	<p>Tous les citoyens ont les mêmes droits et les mêmes devoirs. Ils sont égaux devant la loi. (Art. 6)</p>	<p>All citizens shall have the same rights and duties. They shall be equal before the law. (Art. 6)</p>
Political Participation & Freedom of Association	<p>الفصل 8</p> <p>تلتزم الأحزاب بنذ كل أشكال العنف و التطرف و العنصرية و كل أوجه التمييز. و لا يجوز لأي حزب أن يستند أساساً في مستوى مبادئه أو أهدافه أو نشاطه أو برامجه أو على دين أو لغة أو عنصر أو جنس أو جهة.</p>	<p>...Les partis politiques s'engagent à bannir toute forme de violence, de fanatisme, de racisme et toute forme de discrimination. Un parti politique ne peut s'appuyer fondamentalement dans ses principes, objectifs, activité ou programmes, sur une religion, une langue, une race, un sexe ou une région... (Art. 8)</p>	<p>...The political parties shall commit themselves to abstaining from any form of violence, of fanaticism, of racism, and any form of discrimination. A political party may not essentially base its principles, objectives, activities, or program upon a specific religion, language, race, sex, or region... (Art. 8)</p>
Equal Before the Law	<p>الفصل 6</p> <p>كل المواطنين متساوون في الحقوق والواجبات و هم سواء أمام القانون.</p>	<p>Tous les citoyens ont les mêmes droits et les mêmes devoirs. Ils sont égaux devant la loi. (Art. 6)</p>	<p>All citizens shall have the same rights and duties. They shall be equal before the law. (Art. 6)</p>

³⁵ Available at: http://www.mpil.de/shared/data/pdf/oroganistaion_provisoire.pdf (Arabic) (last accessed April 1, 2012); [http://www.mpil.de/shared/data/pdf/l_2011-6_organisation_provisoire_des_pouvoirs_publics_fr_dri\(2\).pdf](http://www.mpil.de/shared/data/pdf/l_2011-6_organisation_provisoire_des_pouvoirs_publics_fr_dri(2).pdf) (French) (last accessed April 1, 2012).

³⁶ Note that as per Article 27 of the Law on the Interim Organization of Public Powers 2011 (often referred to as the “interim” or “provisional” constitution), the National Constituent Assembly approved the previous suspension of the Constitution and terminated its application from the Law’s enactment. Given that the Law on the Interim Organization of Public Powers 2011 is designed to govern the nation ahead of a permanent constitution and does not contain substantive rights guarantees, The Constitution of the Tunisian Republic 1959, as amended to 2008 is drawn upon here for reference only. All provisions in this table come from The Constitution of the Tunisian Republic 1959, as amended to 2008. This table does not include the various decrees issued in 2011 (see http://www.mpil.de/wv/en/pub/research/details/know_transfer/constitutional_reform_in_arab_/tunesien.cfm).

³⁷ The Constitution of the Tunisian Republic 1959, as amended to 2008, available at: http://www.wipo.int/wipolex/en/text.jsp?file_id=196736 (last accessed April 13, 2012).

³⁸ The Constitution of the Tunisian Republic 1959, as amended to 2008, available at: http://www.mpil.de/shared/data/pdf/constitution_tunisia_french.pdf (last accessed April 13, 2012).

³⁹ The Constitution of the Tunisian Republic 1959, as amended to 2008, available at: http://www.mpil.de/shared/data/pdf/constitution_tunisia_english.pdf (last accessed April 13, 2012).

<p>Marriage & Family Life</p>	<p>مقدمة نعلم إن النظام الجمهوري خير كفيل لحقوق الإنسان وإقرار المساواة بين المواطنين في الحقوق والواجبات ولتوفير أسباب الرفاهية لتنمية الاقتصاد واستخدام ثروة البلاد لفائدة الشعب وأنجع أداة لرعاية الأسرة وحق المواطنين في بالعمل والصحة والتعليم.</p>	<p>Nous proclamons que le régime républicain constitue : ...- Le moyen le plus efficace pour assurer la protection de la famille et le droit des citoyens au travail, à la santé et à l'instruction...(Préambule)</p>	<p>...We proclaim that the republican regime constitutes: ...• the most effective means for ensuring the protection of the family and the citizens' right to work, health, and education;... (Preamble)</p>
<p>Status of Religious/Customary Law</p>	<p>الفصل 1 تونس دولة حرة، مستقلة، ذات سيادة، الإسلام دينها، و العربية لغتها، و الجمهورية نظامها.</p>	<p>La Tunisie est un État libre, indépendant et souverain ; sa religion est l'Islam, sa langue l'Arabe et son régime la République. (Art. 1)</p>	<p>Tunisia shall be a free, independent and sovereign State; its religion shall be Islam, its language shall be Arabic and its form of government shall be the Republic. (Art. 1)</p>
	<p>الفصل 8 تساهم الأحزاب في تأطير المواطنين لتنظيم مشاركتهم في الحياة السياسية. وتنظم على أسس ديمقراطية وعليها أن تحترم سيادة الشعب وقيم الجمهورية وحقوق الإنسان والمبادئ المتعلقة بالأحوال الشخصية</p>	<p>Les partis politiques contribuent à l'encadrement des citoyens en vue d'organiser leur participation à la vie politique. Ils doivent être organisés sur des bases démocratiques. Les partis politiques doivent respecter la souveraineté du peuple, les valeurs de la République, les droits de l'Homme et les principes relatifs au statut personnel. (Art. 8)</p>	<p>...The political parties shall contribute to the guidance of citizens with regard to organizing their participation in political life. They must be organized on democratic foundations. The political parties must respect the sovereignty of the people, the values of the Republic, the rights of Man, and the principles relating to personal status... (Art. 8)</p>
<p>Status of International Law (including human rights law)</p>	<p>الفصل 2 الجمهورية التونسية جزء من المغرب العربي الكبير تعمل لوحدة في نطاق المصلحة المشتركة. إن المعاهدات المبرمة في هذا الغرض والتي قد يترتب عنها تحوير ما لهذا الدستور يعرضها رئيس الجمهورية على الاستفتاء الشعبي بعد أن يوافق عليها مجلس النواب حسب الصيغ والشروط المنصوص عليها بالدستور.</p>	<p>La République tunisienne constitue une partie du Grand Maghreb arabe, à l'unité duquel elle oeuvre dans le cadre de l'intérêt commun. Les traités conclus à cet effet et qui seront de nature à entraîner une modification quelconque de la présente Constitution seront soumis par le Président de la République à un référendum après leur adoption par la Chambre des députés, dans les formes et conditions prévues par la Constitution. (Art. 2)</p>	<p>The Tunisian Republic shall form part of the Great Arab Maghreb, towards whose unity it shall work within the framework of common interests. The treaties concluded to this effect which entail any modification whatsoever of the present Constitution shall be submitted to a referendum by the President of the Republic after their adoption by the Chamber of Deputies in the forms and conditions provided for by the Constitution. (Art. 2)</p>
	<p>الفصل 32 ...لا تجوز المصادقة على المعاهدات المتعلقة بحدود الدولة، والمعاهدات التجارية والمعاهدات الخاصة بالتنظيم الدولي وتلك المتعلقة بالتعهدات المالية للدولة، والمعاهدات المتضمنة لأحكام ذات صبغة تشريعية أو المتعلقة بحالة</p>	<p>Les traités n'entrent en vigueur qu'après leur ratification et à condition qu'ils soient appliqués par l'autre partie. Les traités ratifiés par le Président de la République et approuvés par la Chambre des députés ont</p>	<p>...Treaties do not have the force of law until after their ratification and subject to the condition that they are applied by the other party. Treaties ratified by the President of the Republic and approved by the Chamber of Deputies shall prevail over statutes. (Art.</p>

	الأشخاص إلا بعد الموافقة عليها من قبل مجلس النواب. والمعاهدات المصادق عليها من قبل رئيس الجمهورية والموافق عليها من قبل مجلس النواب أقوى نفوذا من القوانين	une autorité supérieure à celle des lois. (Art. 32)	32)
Limitations	الفصل 7 يتمتع المواطن بحقوقه كاملة بالطرق والشروط المبينة بالقانون، ولا يحد من هذه الحقوق إلا بقانون يتخذ لاحترام حقوق الغير ولصالح الأمن العام والدفاع الوطني ولازدهار الاقتصاد وللنهوض الاجتماعي	Les citoyens exercent la plénitude de leurs droits dans les formes et conditions prévues par la loi. L'exercice de ces droits ne peut être limité que par une loi prise pour la protection des droits d'autrui, le respect de l'ordre public, la défense nationale, le développement de l'économie et le progrès social. (Art. 7)	The citizens shall exercise the plenitude of their rights in the forms and conditions determined by statute. The exercise of these rights cannot be limited except by statute enacted for the protection of others, the respect for the public order, national defense, the development of the economy and social progress. (Art. 7)

Constitution of the United Arab Emirates, as amended to 1996

	Arabic ⁴⁰	English ⁴¹
Political Participation & Freedom of Association	مادة 35 باب الوظائف العامة مفتوح لجميع المواطنين ، على أساس المساواة بينهم في الظروف ، ووفقا لأحكام القانون. والوظائف العامة خدمة وطنية تناط بالقائمين بها . ويستهدف الموظف العام في أداء واجبات وظيفته المصلحة العامة وحدها.	Public office shall be open to all citizens on a basis of equality of opportunity in accordance with the provisions of law. Public office shall be a national service entrusted to those who hold it. The public servant shall aim, in the execution of his duties, at the public interest alone. (Art. 35)
Equal Before the Law	مادة 25 جميع الأفراد لدى القانون سواء ، ولا تمييز بين مواطني الاتحاد بسبب الأصل أو الموطن أو العقيدة الدينية أو المركز الاجتماعي.	All persons are equal before the law, without distinction between citizens of the Union in regard to race, nationality, religious belief or social status. (Art. 25)
Marriage & Family Life	مادة 15 الأسرة أساس المجتمع قوامها الدين والأخلاق و حب الوطن، و يكفل القانون كيانها، و يصونها، و يحميها من الإنحراف.	The family is the basis of society. It is founded on morality, religion, ethics and patriotism. The law shall guarantee its existence, safeguard and protect it from corruption. (Art. 15)
	مادة 16 يشمل المجتمع برعايته الطفولة و الأمومة و بحمي القصر و غيرهم من الأشخاص العاجزين عن رعاية أنفسهم لسبب من الأسباب كالمرض أو العجز أو الشيخوخة أو البطالة الإجبارية و يتولى مساعدتهم و تأهيلهم لصالحهم و صالح المجتمع. وتنظم قوانين المساعدات العامة و التأمينات الاجتماعية هذه الأمور.	Society shall be responsible for protecting childhood and motherhood and shall protect minors and others unable to look after themselves for any reason, such as illness or incapacity or old age or forced unemployment. It shall be responsible for assisting them and enabling them to help themselves for their own benefit and that of the community. Such matters shall be regulated by welfare and social security legislations. (Art. 16)
Status of Religious/Customary Law	مادة 7 الإسلام هو الدين الرسمي للاتحاد ، والشريعة الإسلامية مصدر رئيسي للتشريع فيه ، ولغة الاتحاد الرسمية هي اللغة العربية.	Islam is the official religion of the Union. The Islamic Shari'ah shall be a main source of legislation in the Union. The official language of the Union is Arabic. (Art. 7)
Status of International Law (including human rights law)	مادة 12 تستهدف سياسة الاتحاد الخارجية نصره القضايا والمصالح العربية والإسلامية وتوثيق أواصر الصداقة والتعاون مع جميع الدول والشعوب ، على أساس مبادئ ميثاق الأمم المتحدة ، والأخلاق المثلى الدولية.	The foreign policy of the Union shall be directed towards support for Arab and Islamic causes and interests and towards the consolidation of the bonds of friendship and cooperation with all nations and peoples on the basis of the principles of the charter of the United Nations and ideal international standards. (Art. 12)

⁴⁰ Available at: <http://www.uaecabinet.ae/English/UAEGovernment/Pages/ConstitutionOfUAE.aspx> (click on icon for Arabic) (last accessed April 2, 2012).

⁴¹ Available at: <http://www.uaecabinet.ae/English/UAEGovernment/Pages/ConstitutionOfUAE.aspx> (last accessed April 2, 2012).

Constitution of the Republic of Yemen 1991, as amended to 2009

	Arabic ⁴²	English ⁴³
Equality	مادة (24) تكفل الدولة تكافؤ الفرص لجميع المواطنين سياسياً واقتصادياً واجتماعياً وثقافياً وتصدر القوانين لتحقيق ذلك.	The state shall guarantee equal opportunities for all citizens in the fields of political, economic, social and cultural activities and shall enact the necessary laws for the realization thereof. (Art. 24)
	مادة (25) يقوم المجتمع اليمني على أساس التضامن الاجتماعي القائم على العدل والحرية والمساواة وفقاً للقانون.	Yemeni society is based on social solidarity, which is based on justice, freedom and equality according to the law. (Art. 25)
	مادة (41) المواطنون جميعهم متساوون في الحقوق والواجبات العامة.	Citizens are all equal in rights and duties. (Art. 41)
Rights of Women	مادة (31) النساء شقائق الرجال ولهن من الحقوق وعليهن من الواجبات ما تكفله وتوجبه الشريعة وينص عليه القانون.	Women are the sisters of men. They have rights and duties, which are guaranteed and assigned by Shari'ah and stipulated by law. (Art. 31)
Marriage & Family Life	مادة (26) الأسرة أساس المجتمع قوامها الدين والأخلاق وحب الوطن يحافظ القانون على كيانها ويقوي أواصرها.	The Family is the basis of society; its pillars are religion, customs and love of the homeland. The law shall maintain the integrity of the family and strengthen its ties. (Art. 26)
	مادة (30) تحمي الدولة الأمومة والطفولة وترعى النشء والشباب.	The state shall protect mothers and children, and shall sponsor the youth and the young. (Art. 30)
Status of Religious/Customary Law	مادة (2) الإسلام دين الدولة، واللغة العربية لغتها الرسمية.	Islam is the religion of the state, and Arabic is its official Language. (Art. 2)
	مادة (3) الشريعة الإسلامية مصدر جميع التشريعات.	Islamic Shari'ah is the source of all legislation. (Art. 3)
	مادة (23) حق الإرث مكفول وفقاً للشريعة الإسلامية ويصدر به قانون.	The right of inheritance is guaranteed in accordance with Islamic tenets (Shari'ah). A special law will be issued accordingly. (Art. 23)
	مادة (31) النساء شقائق الرجال ولهن من الحقوق وعليهن من الواجبات ما تكفله وتوجبه الشريعة وينص عليه القانون.	Women are the sisters of men. They have rights and duties, which are guaranteed and assigned by Shari'ah and stipulated by law. (Art. 31)

⁴² Available at: http://www.mpil.de/shared/data/pdf/constitution_of_the_republic_of_yemen_2001_arabic.pdf (last accessed April 2, 2012). The Yemen constitution was amended in 1994, in 2001 and 2009. All available versions are dated as at 2001. Note though that the 2009 Amendment seems minor ("to postpone parliamentary elections that were due to be held in April 2009 by two years": see <http://www.ifes.org/Content/Publications/White-Papers/2011/~media/92100C6DDEC64E7F9C1B41747A0A1AB9.pdf>).

⁴³ Available at: http://www.mpil.de/shared/data/pdf/yemen_constitution_2001_english.pdf (see note as per above) (last accessed April 2, 2012).

Status of International Law (including human rights law)	مادة (6) تؤكد الدولة العمل بميثاق الأمم المتحدة والإعلان العالمي لحقوق الإنسان وميثاق جامعة الدول العربية وقواعد القانون الدولي المعترف بها بصورة عامة.	The Republic of Yemen confirms its adherence to the UN Charter, the International Declaration of Human Rights, the Charter of the Arab League, and Principles of international Law which are generally recognized. (Art. 6)